

Register der Beschlüsse des Gemeindeausschusses

Registro delle delibere della Giunta comunale

JAHR/ANNO 2006

Datum der Sitzung 03.01.2006

Data della seduta 03.01.2006

- | | |
|--|---|
| 1 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 27.12.2005 | Approvazione del verbale di seduta del 27.12.2005 |
| 2 Genehmigung der Modulistik zur Rechnungslegung der Rechnungsführer und des Verzeichnisses der Rechnungsführer | Approvazione della modulistica per la rendicontazione degli agenti contabili e dell'anagrafe degli agenti contabili |
| 3 Ermächtigung der Gemeindebediensteten und des Gemeindegewerkschafts zur Ableistung von Überstunden, zur Durchführung von Außendiensten und Bereitschaftsdiensten für das Jahr 2006 | Autorizzazione alla prestazione di lavoro straordinario, all'esecuzione di missioni e di servizio di reperibilità durante l'anno 2006 ai dipendenti ed al segretario comunale |
| 4 Regelung der Eigentumsverhältnisse betreffend den Mühlbach im Bereich des ehem. Hallenbades in Schlanders | Regolazione della proprietà riguardante il rio „Mühlbach“ presso l'ex piscina coperta a Silandro |
| 5 Durchführung des Kindergartentransportes Nördersberg und Sonnenberg – Beitragsgewährung für das Schuljahr 2005/2006 | Esecuzione del trasporto dei bambini da monte Tramontana e monte Mezzodi nella scuola materna – concessione di un contributo per l'anno scolastico 2005/2006 |
| 6 Restaurierung von zwei Marmorreliefs: Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Fa. Höllrigl Michael & Leo OHG | Restaurazione di due sculture di marmo: approvazione e liquidazione della fattura della ditta Höllrigl Michael & Leo snc |
| 7 Vorübergehender Einsatz von Arbeitslosen im Sinne des L.G. Nr. 11/1986 – Habicher Andreas – 01.01.2006 – 30.06.2006 | Impiego temporaneo di disoccupati ai sensi della L.P. n. 11/1986 – Habicher Andreas – 01.01.2006 – 30.06.2006 |
| 8 Beauftragung der Fa. Adecco Italia AG mit der Durchführung der Reinigungsarbeiten im deutschen Kindergarten Schlanders vom 01.01.2006 bis 15.06.2006 | Incarico della ditta Adecco Italia S.p.A. con l'esecuzione di lavori di pulizia nella scuola materna tedesca di Silandro dal 01.01.2006 al 15.06.2006 |
| 9 Beauftragung der Fa. Dadò Ricambi GmbH mit der Lieferung von Schneeketten für den Traktor Fendt 310 und den Unimog U1200 des Gemeindebauhofes Schlanders | Incarico della ditta Dadò Ricambi srl con la fornitura di catene da neve per il trattore Fendt 310 e per il Unimog U1200 del cantiere comunale di Silandro |

Datum der Sitzung 10.01.2006

- 10 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 03.01.2006
- 11 Genehmigung des Haushaltvollzugsplanes der Marktgemeinde Schlanders für das Finanzjahr 2006 (Art. 11 des Legislativdekretes 77/95 und Durchführungsbestimmungen, R.G. 10/98)
- 12 Genehmigung der Hebelisten betreffend die Kindergartengebühr für das Jahr 2005/2006
- 13 Beitrag an den Amateursportclub Schlanders-Raiffeisen – Sektion Ski & Snowboard für die Abhaltung eines Ski- und Snowboardkurses
- 14 Sanierung der Trinkwasserleitung im unteren Bereich der Stachelburgstraße in Schlanders – Genehmigung der Mehrkosten und der Endabrechnung
- 15 Asphaltierungsarbeiten und Verlegung einer Leitung zum Sammeln für Weißwasser in Göflan (Zufahrt Moarhofermühle) – Genehmigung der Endabrechnung
- 16 Erneuerung der Wasserleitung für die öffentlichen Brunnen im Friedhof Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung
- 17 Errichtung einer Grenzmauer bei der Zufahrt zum Freibadareal Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung
- 18 Neugestaltung und Erweiterung des Schulhofes der Grundschule Göflan – Genehmigung der Endabrechnung
- 19 Neugestaltung des Schulhofes der Grundschule Kortsch – Genehmigung der Mehrkosten und der Endabrechnung
- 20 Übersiedlung des Büros von der Grundschule in die Mittelschule Schlanders – Genehmigung der Mehrkosten und der Endabrechnung
- 21 Erneuerung der Trink- und Löschwasserleitung in der Fraktion Kortsch – 4. Baulos: Beauftragung des gemeindeeigenen Bauhofes mit der Durchführung von Regiearbeiten

Data della seduta 10.01.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 03.01.2006
- Approvazione del piano esecutivo di gestione del Comune di Silandro per l'esercizio finanziario 2006 (art. 11 DLGS 77/95 e relative disposizioni di attuazione nonché L.R. 10/98 e successive modifiche)
- Approvazione dei ruoli riguardante la tariffa per la scuola materna per l'anno 2005/2006
- Contributo all'associazione sportiva di Silandro-Raiffeisen – sezione ski & snowboard per l'organizzazione di un corso di ski e snowboard
- Risanamento dell'acquedotto nell'ambito inferiore della via „Stachelburg“ a Silandro – approvazione delle spese maggiori e del conto finale
- Lavori di asfaltatura e posa di tubi per la raccolta di acque bianche a Covelano (strada d'accesso „Moarhofermühle“) – approvazione del conto finale
- Rinnovamento dell'acquedotto per le fontane pubbliche nel cimitero di Silandro – approvazione del conto finale
- Costruzione di un muro di confine alla strada d'accesso per l'area della piscina pubblica di Silandro – approvazione del conto finale
- Nuova sistemazione e ampliamento del cortile della scuola elementare di Covelano – approvazione del conto finale
- Nuova sistemazione del cortile della scuola elementare di Corzes – approvazione delle spese maggiori e del conto finale
- Trasloco dell'ufficio dalla scuola elementare alla scuola media di Silandro – approvazione delle spese maggiori e del conto finale
- Rinnovamento della rete idrica ed antincendio nella frazione di Corzes – 4° lotto: incarico al cantiere comunale con l'esecuzione dei lavori in economia

- | | | | |
|----|---|--|--|
| 22 | Festsetzung der Tarife für die Durchführung von Dienstleistungen durch den Gemeindebauhof für Eigenregiearbeiten und an Dritte (Jahr 2006) | | Determinazione delle tariffe per le prestazioni del cantiere comunale per lavori in economia e a favore di terzi (anno 2006) |
| 23 | Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone A „Schwarzer Adler“ Schlanders B.p. 313 K.G. Schlanders (Ansuchen Marx Erich) | | Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione della zona residenziale A „Schwarzer Adler“ Silandro – p.ed. 313 C.C. Silandro (domanda Marx Erich) |
| 24 | Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone B3 Kortscher Mitterdorf – G.p. 321/4 K.G. Kortsch (Ansuchen Lechthaler Klaus) | | Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione della zona residenziale B3 “Kortsch Mitterdorf” – p.f. 321/4 C.C. Corzes (domanda Lechthaler Klaus) |
| 25 | Vergabe der Heizöllieferung für das Jahr 2006 an die Fa. Pedrazzini OHG aus Bozen | | Appalto della fornitura di gasolio per l'anno 2006 alla ditta Pedrazzini snc di Bolzano |

Datum der Sitzung 17.01.2006

Data della seduta 17.01.2006

- | | | | |
|----|---|--|---|
| 26 | Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 10.01.2006 | | Approvazione del verbale di seduta del 10.01.2006 |
| 27 | Festlegung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Dokumente für das IV. Trimester 2005 | | Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su documenti per il IV° trimestre 2005 |
| 28 | Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Verträge – IV. Trimester 2005 | | Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su contratti per il IV° trimestre 2005 |
| 29 | Genehmigung des Haushaltsvoranschlags des Jugendzentrums Schlanders für das Jahr 2006 | | Approvazione del bilancio di previsione del centro giovanile di Silandro per l'anno 2006 |
| 30 | Genehmigung und Liquidierung der Rechnungen der Fa. Ekla GmbH für die Regeneration der Sportplätze Schlanders | | Approvazione e liquidazione delle fatture della ditta Ekla Srl per la rigenerazione dei campi sportivi di Silandro |
| 31 | Wettbewerb für die Zuweisung von zwei Ermächtigungen für die Ausübung des Taxidienstes – Genehmigung der Rangordnung | | Concorso per l'assegnazione di due autorizzazioni per il servizio di taxi – approvazione della graduatoria |
| 32 | Öffentlicher Wettbewerb für die Besetzung von zwei Stellen als qualifiziertes Reinigungspersonal: Genehmigung der Niederschriften und der Rangordnung, Ernennung der Sieger | | Concorso pubblico per la copertura di due posti di personale qualif. di pulizie: approvazione dei verbali e della graduatoria, nomina dei vincitori |

- | | |
|--|--|
| 33 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ - Begrünung der Böschung entlang der Vogelsangstraße oberhalb des neuen Sportplatzes: Genehmigung der Endabrechnung | Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ - rinverdimento del pendio lungo la via Vogelsang sopra il nuovo campo sportivo: approvazione del conto finale |
| 34 Liquidierung Honorar an Herrn Dr. Winkler für die Ausarbeitung der Schätzung betreffend die bereits bestehende Fernwärmanlage | Liquidazione onorario al sig. dott. Winkler per l'elaborazione della stima riguardante l'impianto di teleriscaldamento già esistente |
| 35 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ – 1., 2. und 4. Projektauszug – Regiearbeiten Gemeindebauhof (Baumeister): Genehmigung der Endabrechnung | Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ – 1°, 2° e 4° progetto stralcio – lavori in economia cantiere comunale (impresario – costruttore): approvazione del conto finale |
| 36 Ankauf der Gp. 580 K.G. Schlanders von Herrn Marx Albrecht | Acquisto della p.f. 580 C.C. Silandro dal signor Marx Albrecht |

Datum der Sitzung 24.01.2006

Data della seduta 24.01.2006

- | | |
|---|---|
| 37 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 17.01.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 17.01.2006 |
| 38 Gewährung eines ordentlichen Beitrages an die Bildungsausschüsse Schlanders und Kortsch für das Jahr 2006 | Concessione di un contributo ordinario ai comitati culturali di Silandro e di Corzes per l'anno 2006 |
| 39 Genehmigung der Abrechnung zur teilweisen Übernahme der Kosten für die Unterbringung in Altersheimen – Jahr 2005 | Approvazione del rendiconto per l'assunzione parziale dei costi per il soggiorno nelle case di riposo per l'anno 2005 |
| 40 Liquidierung des ordentlichen und außerordentlichen Beitrages an die Einrichtung Kulturhaus „Karl Schönherr“ für das Jahr 2006 | Liquidazione dei contributi ordinari e straordinari all'istituzione casa culturale „Karl Schönherr“ per l'anno 2006 |
| 41 Führung des Festplatzes „Matscher Au“ – Gewährung des ordentlichen Beitrages für das Jahr 2006 | Gestione della area feste „Matscher Au“ – concessione di un contributo ordinario per l'anno 2006 |
| 42 Führung des „Hauses der Dorfgemeinschaft Kortsch“ – Gewährung des ordentlichen Beitrages für das Jahr 2006 | Gestione della casa „Haus der Dorfgemeinschaft Kortsch“ – concessione di un contributo ordinario per l'anno 2006 |
| 43 Abschluss einer Vereinbarung mit dem Jugenddienst Mittelvinschgau und Gewährung eines ordentlichen Beitrages | Stipula di una convenzione con il servizio giovanile Media Val Venosta e approvazione di un contributo ordinario |
| 44 Freie und koordinierte Mitarbeit: Vergabe von Übersetzungsarbeiten an Herrn Neri Silvano für das Jahr 2006 | Lavoro continuativo e coordinato: incarico del signor Neri Silvano con lavori di traduzione per l'anno 2006 |
| 45 Feststellung der vorschriftsmäßigen Führung der Wählerkartei | Accertamento della tenuta regolare dello schedario elettorale |

- | | | |
|----|---|--|
| 46 | Beauftragung der Fa. Reinigungsdienst Vinschgau mit dem Reinigungsdienst in der Bibliothek Schlandersburg für das Jahr 2006 | Incarico della ditta Reinigungsdienst Vinschgau con il servizio di pulizia presso la biblioteca di Silandro per l'anno 2006 |
| 47 | Beauftragung der Fa. Reinigungsdienst Vinschgau mit dem Reinigungsdienst im Landesgericht Bozen-Außenstelle Schlandes für das Jahr 2006 | Incarico della ditta Reinigungsdienst Vinschgau con il servizio di pulizia presso il tribunale di Bolzano-sezione distaccata di Silandro per l'anno 2006 |
| 48 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Genehmigung des Ausführungsprojektes | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: approvazione del progetto esecutivo |
| 49 | Errichtung von zwei Turnierplätzen für Beachvolley und eines Mehrzweckfeldes mit der Nutzung Handball, Fußball und Korbball in der Sport- und Freizeitzone "am Gröbn" in Schlanders: Genehmigung des Ausführungsprojektes | Costruzione di due campi da torneo per beachvolley e di un campo polivalente con l'uso pallamano, calcio e pallacanestro nella zona sportiva e tempo libero "am Gröbn" a Silandro: approvazione del progetto esecutivo |
| 50 | Freie und koordinierte Mitarbeit: Liquidierung der Vergütung für den Plakatierungsdienst an Herrn Alber Konrad (Juli bis Oktober 2005) | Lavoro continuativo e coordinato: liquidazione del compenso per il servizio di affissione al signor Alber Konrad (luglio - ottobre 2005) |
| 51 | Freie und koordinierte Mitarbeit: Liquidierung der Vergütung für den Plakatierungsdienst an Herrn Pircher Markus (November-Dezember 2005) | Lavoro continuativo e coordinato: liquidazione del compenso per il servizio di affissione al signor Pircher Markus (novembre-dicembre 2005) |
| 52 | Abschluss eines Stromlieferungsvertrages mit der Elettrogreen GmbH | Stipula di un contratto di fornitura di corrente con la Elettrogreen srl |

Datum der Sitzung 31.01.2006

- 53 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 24.01.2006
- 54 Verpachtung der Gp. 356/8 K.G. Vetzan im Gewerbegebiet "Vetzan Ost" an Herrn Tappeiner Konrad für die Dauer von sechs Monaten
- 55 Genehmigung eines Grundtausches mit den Eheleuten Frischmann Gerda und Tumler Erwin betreffend die Erweiterung der D.-H.-Vögele-Straße (Durchführung einer alten Angelegenheit)
- 56 Erweiterung der Flutlichtanlage am Sportplatz von Schlanders: Beauftragung der Fa. Electro Wieser mit der Montage von Scheinwerfern

Data della seduta 31.01.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 24.01.2006
- Affitto della p.f. 356/8 C.C. Vezzano nella zona produttiva „Vezzano est“ al signor Tappeiner Konrad per la durata di sei mesi
- Approvazione di una permuta di terreno con i coniugi Frischmann Gerda e Tumler Erwin riguardante l'allargamento della via dott. H. Vögele (esecuzione di una vecchia pratica)
- Ampliamento dell'impianto di illuminazione per il campo sportivo di Silandro: incarico della ditta Electro Wieser con il montaggio di fari

- 57 Beauftragung der Fa. Bini Mario aus Meran mit der Lieferung und Installation einer digitalen Kopiermaschine
- 58 Abschluss eines Assistenzvertrages mit der Fa. Bini Mario für das Kopiergerät Kyocera KM-8030
- 59 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ – 1. Projektauszug – Baumeisterarbeiten (2. Baulos): Genehmigung der Abnahmebescheinigung der Arbeiten der Fa. Baumänner GmbH
- 60 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Art der Vergabe der Arbeiten
- 61 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe des Auftrages für die Generalbauleitung an Herrn Dr. Arch. Arnold Gapp
- 62 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders – 2. Projektauszug (technische Anlagen) – Lieferung und Installierung der Heizungs- und Sanitäranlage: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Tavernini Heinrich & Co. OHG
- 63 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders – 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Bautischlerarbeiten: Genehmigung des 1. Zusatz- und Abänderungsprojektes sowie der diesbezüglichen Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Hauser Paul & Schwembacher Florian OHG
- 64 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders – 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Malerarbeiten: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Stecher Walter
- 65 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders – 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Bodenlegerarbeiten: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Traut Paul Peter
- 66 Festsetzung der Eintrittspreise für das öffentliche Freibad Schlanders für das Jahr 2006
- Incarico della ditta Bini Mario di Merano con la fornitura e installazione di una fotocopiatrice digitale
- Stipula di un contratto di assistenza tecnica con la ditta Bini Mario per la fotocopiatrice Kyocera KM-8030
- Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ – 1° progetto stralcio – lavori da impresario – costruttore (2° lotto): approvazione del certificato di collaudo dei lavori della ditta Baumänner srl
- Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: scelta del sistema d'appalto dei lavori
- Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: affidamento dell'incarico per la direzione generale dei lavori al signor dott. arch. Arnold Gapp
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro – 2° progetto stralcio (impianti tecnici) – fornitura ed installazione dell'impianto di riscaldamento e sanitario: approvazione del concordamento nuovi prezzi n. 1 con la ditta Tavernini Heinrich & Co. snc
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro – 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da falegname: approvazione del 1° progetto suppletivo e di variante nonché del relativo concordamento nuovi prezzi n. 1 con la ditta Hauser Paul & Schwembacher Florian snc
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro – 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da pittore: approvazione del concordamento nuovi prezzi n. 1 con la ditta Stecher Walter
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro – 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da pavimentista: approvazione del concordamento nuovi prezzi n. 1 con la ditta Traut Paul Peter
- Determinazione dei prezzi d'ingresso per la piscina scoperta pubblica di Silandro per l'anno 2006

- 67 Anna Paris – Helga Kasere: Aufnahme in die Stammrolle als qual. Reinigungspersonal (Teilzeit 60 %) – 2. F.E. mit Datum 01.02.2006
- 68 Gewährung einer individuellen Gehaltserhöhung im Sinne von Art. 71 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 01.08.2002 an Herrn Horrer Manfred für den Zeitraum 01.01.2006 – 31.12.2007
- 69 Zuerkennung einer individuellen Gehaltserhöhung im Sinne von Art. 71 des Bereichsübergreifenden Abkommens vom 01.08.2002 an Herrn Garber Ferdinand für den Zeitraum 01.10.2005 - 30.09.2006

Anna Paris – Helga Kaserer: assunzione in ruolo come addetta alle pulizie qualificata (part-time 60 %) – 2° q.f. con data 01.02.2006

Concessione di un aumento di stipendio individuale ai sensi dell'art. 71 del contratto collettivo intercompartimentale del 01.08.2002 al signor Horrer Manfred per il periodo dal 01.01.2006 al 31.12.2007

Assegnazione di un aumento di stipendio individuale ai sensi dell'art. 71 del contratto collettivo intercompartimentale del 01.08.2002 al signor Garber Ferdinand per il periodo dal 01.10.2005 al 30.09.2006

Datum der Sitzung 07.02.2006

- 70 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 31.01.2006
- 71 Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbaubzone B5 Kortsch Unterdorf – B.p. 120, Gp. 29 und 25/2 (Ansuchen Holzer Alois)
- 72 Liquidierung eines Beitrages an die italienischen Pflichtschulen Schlanders für den Ankauf von Lehrmaterial für das Jahr 2006
- 73 Liquidierung eines Beitrages an die deutschen Pflichtschulen Schlanders für den Ankauf von Lehrmaterial für das Jahr 2006
- 74 Verlängerung des Gehsteiges im Bereich des neuen Kreisverkehrs in Kortsch entlang der Staatsstraße SS38 zwischen km 164,682 und km 164,840: Genehmigung des Ausführungsprojektes
- 75 Verlängerung des Gehsteiges im Bereich des neuen Kreisverkehrs in Kortsch entlang der Staatsstraße SS38 zwischen km 164,682 und km 164,840: Beauftragung des Landesbauhofes Vinschgau mit der Durchführung der Arbeiten

Data della seduta 07.02.2006

Approvazione del verbale di seduta del 31.01.2006

Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione della zona residenziale B5 Corzes „Unterdorf“ – p.ed. 120, p.f. 29 e 25/2 (domanda Holzer Alois)

Liquidazione di un contributo alle scuole dell'obbligo in lingua italiana di Silandro per l'acquisto di materiale didattico dell'anno 2006

Liquidazione di un contributo alle scuole dell'obbligo in lingua tedesca di Silandro per l'acquisto di materiale didattico dell'anno 2006

Prolungamento del marciapiede nei pressi della rotatoria a Corzes lungo la strada statale SS38 tra il km 164,682 e il km 164,840: approvazione del progetto esecutivo

Prolungamento del marciapiede nei pressi della rotatoria a Corzes lungo la strada statale SS38 tra il km 164,682 e il km 164,840: incarico del cantiere stradale provinciale Val Venosta con l'esecuzione dei lavori

Datum der Sitzung 13.02.2006

- 76 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 07.02.2006
- 77 Ordentlicher Beitrag für Instandhaltungsarbeiten an den Kultusgebäuden im Jahr 2006
- 78 Abschluss einer Vereinbarung mit dem Institut für den sozialen Wohnbau betreffend die Anmietung einer Wohnung in Vetzan, Schlanders
- 79 Liquidierung der Überstunden, Fahrtspesen, Außendienstvergütungen und Bereitschaftsdienste an das Gemeindepersonal für das IV. Trimester 2005
- 80 Auszahlung der Entschädigung für nicht genossenen Urlaub zugunsten der ehemaligen Bediensteten Marx Anna Margherita

Datum der Sitzung 21.02.2006

- 81 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 13.02.2006
- 82 Mittelpunktsbibliothek "Schlandersburg": Genehmigung der Rechnungslegung Jahr 2005, Entlastung des Bevollmächtigten und Übergabe eines Plafonds für das Jahr 2006
- 83 Parlamentswahlen vom 09.04.2006 – Ermächtigung des Gemeindepersonals zur Leistung von Überstunden im Zeitraum vom 11.02.2006 bis zum 09.05.2006
- 84 Ankauf von EDV-Arbeitsplätzen für die Mittelpunktsbibliothek "Schlandersburg"
- 85 Bau der Kanalisierung und Erneuerung des Trink- und Löschwassernetzes in der Fraktion Vetzan – 3. Baulos: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Marx AG
- 86 Genehmigung und Liquidierung der Rechnungen der Fa. Gruber Tappeiner Herbert für die Erweiterung der Schließanlage im Rathaus der Marktgemeinde Schlanders

Data della seduta 13.02.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 07.02.2006
- Contributo ordinario per lavori di manutenzione agli edifici del culto per l'anno 2006
- Stipulazione di una convenzione con l'Istituto per l'edilizia sociale relativo all'affitto di un appartamento a Vezzano, Silandro
- Liquidazione delle ore straordinarie, rimborso spese di viaggio, dell'indennità di missione e del compenso per il servizio di reperibilità al personale comunale per il IV° trimestre 2005
- Liquidazione del compenso per ferie non godute a favore dell'ex dipendente Marx Anna Margherita

Data della seduta 21.02.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 13.02.2006
- Biblioteca „Schlandersburg“: approvazione del rendiconto anno 2005, esonero finanziario del funzionario delegato e conferimento di un plafonds per l'anno 2006
- Consultazione elettorale del 09.04.2006 – autorizzazione al lavoro straordinario del personale del comune per il periodo dal 11.02.2006 al 09.05.2006
- Acquisto di stazioni di lavoro EPD per la biblioteca „Schlandersburg“
- Costruzione della canalizzazione e rinnovo della rete acqua potabile ed antincendio nella frazione di Vezzano – 3° lotto: approvazione del concordamento di nuovi prezzi n. 1 con la ditta Marx SpA
- Approvazione e liquidazione delle fatture della ditta Gruber Tappeiner Herbert per l'ampliamento dell'impianto di serratura nel municipio del Comune di Silandro

87 Beauftragung des Dr. Ing. Peter Pohl mit der Durchführung von technischen Aufträgen auf Regiebasis für das Jahr 2006

Incarico del dott. ing. Peter Pohl con l'esecuzione di lavori tecnici in economia per l'anno 2006

Datum der Sitzung 28.02.2006

88 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 21.02.2006

89 Aufnahme eines Kassavorschusses in Höhe von € 1.000.000,00.- für das Jahr 2006 bei der Bank für Trient und Bozen „Schatzamt Schlanders“

90 Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes der A-Zone Schlanders B.p. 105/10 K.G. Schlanders (Ansuchen Schuster Alois)

91 Bau der Kanalisierung und Erneuerung des Trink- und Löschwassernetzes in der Fraktion Vetzan – 4. Baulos: Genehmigung der Weitervergabe von Teilen der Grabenaushub- und Rohrverlegungsarbeiten an die Fa. Bachmann Klaus & Co. OHG

92 Beauftragung der Fa. Gruber Josef & Co. OHG mit den Arbeiten für den Austausch des Holzzaunes entlang des Verbindungsweges Schlanders-Kortsch

93 Beauftragung der Fa. Martin Fleischmann mit der Durchführung von Bodenlegerarbeiten im Mehrzwecksaal Vetzan

94 Verlängerung des Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS.38 im Bereich Feldweg bis zum Zufahrtsweg zu den Wohnhäusern Bp. 368 und 365 – Vergabe der Arbeiten an die Fa. Marx Hoch- und Tiefbau AG

Data della seduta 28.02.2006

Approvazione del verbale di seduta del 21.02.2006

Assunzione di una anticipazione di cassa di € 1.000.000,00.- per l'anno 2006 dalla Banca di Trento e Bolzano "tesoreria di Silandro"

Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione della zona „A“ di Silandro p.ed. 105/10 in C.C. Silandro (domanda Schuster Alois)

Costruzione della canalizzazione e rinnovo della rete acqua potabile ed antincendio nella frazione di Vezzano – 4° lotto: approvazione del subappalto di parte dei lavori di scavo e parte della posa delle tubazioni alla ditta Bachmann Klaus & Co. snc

Incarico della ditta Gruber Josef & Co.snc con i lavori per la sostituzione della recinzione in legno lungo il percorso di collegamento Silandro-Corzes

Incarico della ditta. Martin Fleischmann con l'esecuzione di lavori di pavimentazione nella sala multiuso di Vezzano

Prolungamento del marciapiede lungo la strada statale SS.38 nell'ambito „via dei Campi“ fino la via d'accesso per le case p.ed. 368 e 365 – appalto dei lavori alla ditta Marx Hoch- und Tiefbau SpA

Datum der Sitzung 07.03.2006

95 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 28.02.2006

96 Rekurse der „Lasa Marmo AG“: Genehmigung der Liquidierung eines Kostenfonds an den Rechtsanwalt Dr. Heinz Cora aus Bozen

Data della seduta 07.03.2006

Approvazione del verbale di seduta del 28.02.2006

Ricorsi della „Lasa Marmo SpA“: approvazione della liquidazione di un fondo spese all'avvocato dott. Heinz Cora di Bolzano

- | | | | |
|-----|--|--|---|
| 97 | Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Fa. Wieser Max & Co. OHG für die Lieferung und Montage der Schachtabdeckungen beim Parkplatz „Zinshaus“ in Schlanders | | Approvazione e liquidazione della fattura della ditta Wieser Max & Co. snc di Silandro per la fornitura ed il montaggio di chiusini al parcheggio “Zinshaus” a Silandro |
| 98 | Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders – 2. Projektauszug (technische Anlagen) – Lieferung und Installierung der Elektroanlage: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Mairösl Werner | | Sistemazione dell’areale della stazione di Silandro – 2° progetto stralcio (impianti tecnici) – fornitura ed installazione dell’impianto elettrico: approvazione del concordamento di nuovi prezzi n. 1 con la ditta Mairösl Werner |
| 99 | Austausch der Infrastrukturen und Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofes in Schlanders: Genehmigung des Ausführungsprojektes – 2. Projektauszug | | Sostituzione delle infrastrutture e costruzione di una pista ciclabile per il collegamento della stazione a Silandro: approvazione del progetto esecutivo – 2° progetto stralcio |
| 100 | Austausch der Infrastrukturen und Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofes in Schlanders – 2. Projektauszug: Art der Vergabe der Arbeiten | | Sostituzione delle infrastrutture e costruzione di una pista ciclabile per il collegamento della stazione a Silandro – 2° progetto stralcio: scelta del sistema d’appalto dei lavori |
| 101 | Errichtung eines Gehsteiges entlang der Krankenhausstraße in Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | | Costruzione di un marciapiede lungo la via Ospedale a Silandro – approvazione del preventivo spese e dell’esecuzione dei lavori |
| 102 | Rückerstattung nicht geschuldeter Wertzuwachssteuer INVIM aus dem Jahr 1983 an Herrn Josef Gamper aus Göflan | | Rimborso INVIM non dovuta al signor Gamper Josef di Covelano dall’anno 1983 |
| 103 | Festsetzung und Liquidierung der Vergütungen an die Mitglieder der Prüfungskommissionen von öffentlichen Wettbewerben | | Determinazione e liquidazione dei compensi a favore dei membri delle commissioni giudicatrici di concorsi pubblici |
| 104 | Parlamentswahlen vom 9. April 2006 – Ausweisung der für die Wahlwerbung bestimmten Flächen für die Wahl des Senats der Republik | | Elezioni politiche del 9 aprile 2006 – delimitazione degli spazi da destinare alla propaganda elettorale per l’elezione del senato della repubblica |
| 105 | Parlamentswahlen vom 9. April 2006 – Ausweisung der für die Wahlwerbung bestimmten Flächen für die Wahl der Abgeordneten-kammer | | Elezioni politiche del 9 aprile 2006 – delimitazione degli spazi da destinare alla propaganda elettorale per l’elezione della camera dei deputati |
| 106 | Parlamentswahlen vom 9. April 2006 – Aufteilung und Zuweisung der Flächen für die direkte Wahlwerbung für die Wahl des Senats der Republik | | Elezioni politiche del 9 aprile 2006 – ripartizione ed assegnazione degli spazi per l’affissione di propaganda elettorale diretta per l’elezione del senato della repubblica |

107 Parlamentswahlen vom 9. April 2006 – Aufteilung und Zuweisung der Flächen für die direkte Wahlwerbung anlässlich der Wahl der Abgeordnetenversammlung

Elezioni politiche del 9 aprile 2006 – ripartizione ed assegnazione degli spazi per l'affissione di propaganda elettorale diretta per l'elezione della camera dei deputati

108 Parlamentswahlen vom 9. April 2006 – Aufteilung und Zuweisung der Flächen für die indirekte Wahlwerbung anlässlich der Wahl des Senats der Republik

Elezioni politiche del 9 aprile 2006 – ripartizione ed assegnazione degli spazi per l'affissione di propaganda elettorale indiretta per l'elezione del senato della repubblica

109 Parlamentswahlen vom 9. April 2006 – Aufteilung und Zuweisung der Flächen für die indirekte Wahlwerbung anlässlich der Wahl der Abgeordnetenversammlung

Elezioni politiche del 9 aprile 2006 – ripartizione ed assegnazione degli spazi per l'affissione di propaganda elettorale indiretta per l'elezione della camera dei deputati

Datum der Sitzung 14.03.2006

Data della seduta 14.03.2006

110 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 07.03.2006

Approvazione del verbale di seduta del 07.03.2006

111 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ 1., 2. und 4. Projektauszug – Lieferung und Installierung der Heizungs- und Sanitäreinrichtung: Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Malloth Josef

Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ 1°, 2° e 4° progetto stralcio – fornitura ed installazione dell'impianto di riscaldamento e sanitario: approvazione del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Malloth Josef

112 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars der Herren Dr. Arch. Arnold Gapp und Dr. Arch. Stephan Marx für die Generalplanung

Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: approvazione e liquidazione dell'onorario finale dei signori dott. arch. Arnold Gapp e dott. arch. Stephan Marx per la progettazione generale

113 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Beauftragung der Fa. Niederstätter ÄG mit der Lieferung, Montage und Vermietung einer Fertigteil-containeranlage für die zeitweilige Unterbringung der Grundschule

Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – incarico della ditta Niederstätter SpA con la fornitura, il montaggio e l'affitto di un impianto di container prefabbricati per l'alloggiamento provvisorio della scuola elementare

114 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Übersiedlung der Grundschule in die Fertigteilcontaineranlage: Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten

Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – trasloco della scuola elementare nell'impianto di container prefabbricati – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori

- | | |
|---|--|
| 115 Errichtung eines Verbindungsweges im Sport- und Freizeitareal „am Gröbn“ im Bereich Vogelsang – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | Costruzione di un raccordo stradale nella zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ nell’ambito „Vogelsang“ – approvazione del preventivo spese e dell’esecuzione dei lavori |
| 116 Verlängerung des Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS38 im Bereich Feldweg – Beauftragung des Sonderbetriebes Gemeindewerke Schlanders mit der Installation der Beleuchtung | Prolungamento del marciapiede lungo la strada statale SS38 nell’ambito “via dei Campi” – incarico dell’Azienda Servizi Municipalizzati Silandro con l’installazione dell’illuminazione |
| 117 Begründung von Überbaurechten für die Gemeinde Schlanders im Bereich der Sport- und Freizeitanlagen „am Gröbn“ | Costituzione diritti di superficie a favore del Comune di Silandro presso gli impianti sportivi e di tempo libero „am Gröbn“ |
| 118 Kenntnisnahme der Kündigung des Arbeitsverhältnisses des Gemeindebediensteten Herrn Günther Bernhart (Gemeindesekretär – 9. F.E.) | Preso nota del recesso del rapporto di lavoro del dipendente comunale sig. Günther Bernhart (segretario comunale – 9° q.f.) |

Datum der Sitzung 21.03.2006

Data della seduta 21.03.2006

- | | |
|---|---|
| 119 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 14.03.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 14.03.2006 |
| 120 Sofortmaßnahmen für die Reparatur eines Rohrbruches an der Heizanlage der Mittelschule Schlanders – Genehmigung der Mehrkosten und der Endabrechnung | Provvedimenti urgenti per la riparazione di uno scoppio di un tubo all’impianto di riscaldamento nella scuola media di Silandro – approvazione delle spese maggiori e del conto finale |
| 121 Genehmigung der Heizkostenabrechnung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau für Heizungsspesen vom Jahr 2005 der gemeindeeigenen Gebäulichkeiten | Approvazione del rendiconto spese della Comunità Comprensoriale Val Venosta per il riscaldamento per l’anno 2005 degli edifici comunali |
| 122 L.G. Nr. 27/75, Art. 5 – Annahme und Zweckbestimmung des Landesbeitrages von Euro 150.000,00.- für die Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofs in Schlanders | L.P. n. 27/75, art. 5 – accettazione e destinazione del contributo provinciale di Euro 150.000,00.- per la costruzione di una pista ciclabile per il collegamento della stazione ferroviaria a Silandro |
| 123 Genehmigung und Liquidierung des Honorars des Herrn Dr. Arch. Karl Spitaler für die Ausarbeitung des Projektes zur Errichtung der Urnengräber im Friedhof Schlanders | Approvazione e liquidazione dell’onorario del signor dott. arch. Karl Spitaler per l’elaborazione del progetto per la costruzione delle tombe ad urna nel cimitero di Silandro |
| 124 Beauftragung der Fa. Elmak KG des Astfäller Andreas mit der Errichtung der Urnengräber im Friedhof Schlanders | Incarico della ditta Elmak sas d. Astfäller Andreas con la costruzione delle tombe ad urna nel cimitero di Silandro |

- | | |
|---|---|
| 125 Verlängerung des Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS 38 im Bereich Feldweg: Genehmigung der Weitervergabe der Verlegung von Randsteinen an die Fa. Mattivi GmbH | Prolungamento del marciapiede lungo la strada statale SS 38 nell'ambito „Via dei Campi“: approvazione del subappalto della posa delle cordonate alla ditta Mattivi srl |
| 126 Vergabe der Ausarbeitung von Teilungsplänen, der Durchführung von Gebäudekatastereintragen und materiellen Teilungen sowie der Durchführung von verschiedenen Vermessungsarbeiten für das Jahr 2006 | Appalto dell'elaborazione di tipi di frazionamento, dell'esecuzione di iscrizioni catasto urbano e di divisioni delle porzioni e dell'esecuzione di rilevamenti per l'anno 2006 |
| 127 Genehmigung der Ausfallhaftung zur eventuellen anteilmäßigen Übernahme der Unterhaltskosten für Herrn Günther Kolleritsch im Bürgerheim Schlanders | Approvazione della responsabilità per l'eventuale assunzione proporzionale della retta di ricovero per il signor Günther Kolleritsch nella casa di riposo di Silandro |
| 128 Genehmigung der Ausfallhaftung zur eventuellen anteilmäßigen Übernahme der Unterhaltskosten für Herrn Johann Stricker im Bürgerheim Schlanders | Approvazione della responsabilità per l'eventuale assunzione proporzionale della retta di ricovero per il signor Johann Stricker nella casa di riposo di Silandro |
| 129 Rekurs der „Lechner Marmor AG“ – Einlassung in die Streitsache und Beauftragung des Rechtsanwaltes Dr. Heinz Cora aus Bozen mit der Vertretung der Gemeinde | Ricorso della „Lechner Marmor SpA“ – costituzione in giudizio ed incarico dell'avvocato dott. Heinz Cora di Bolzano con la rappresentanza del Comune |
| 130 Rekurse der „Lasa Marmo AG“ – zusätzliche Anfechtungsgründe – Bestätigung der Beauftragung des Rechtsanwaltes Dr. Heinz Cora aus Bozen mit der Vertretung der Gemeinde | Ricorsi della „Lasa Marmo SpA“ – motivi aggiunti – conferma del incarico dell'avvocato dott. Heinz Cora di Bolzano con la rappresentanza del Comune |
| 131 Beauftragung der Fa. Adecco Italia SpA mit der Durchführung der Reinigungsarbeiten in den Kindergärten Göflan und Kortsch vom 01.02.2006 bis 15.06.2006 | Incarico della ditta Adecco Italia SpA con l'esecuzione di lavori di pulizia nelle scuole materne di Covellano e Corzes dal 01.02.2006 al 15.06.2006 |
| 132 Genehmigung einer öffentlichen Versteigerung von Fahrrädern, die in dieser Gemeinde gefunden wurden | Approvazione asta al pubblico incanto di biciclette, rinvenuti in questo comune |

Datum der Sitzung 28.03.2006

- 133 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 21.03.2006
- 134 Datenschutz: Genehmigung des Datenschutzdokumentes
- 135 Hauspflagedienst – Genehmigung der Kostenabrechnung für das Jahr 2005 sowie der Anzahlung für das Jahr 2006

Data della seduta 28.03.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 21.03.2006
- Protezione dei dati personali: approvazione del documento programmatico sulla sicurezza
- Servizio assistenza familiare – approvazione del conto consuntivo per l'anno 2005 e dell'acconto per l'anno 2006

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| 136 | Gewährung eines Beitrages an den Tourismusverein Schlanders-Laas für die Organisation des Faschingsumzuges | | Concessione di un contributo all'associazione turistica Silandro-Lasa per l'organizzazione della sfilata di carnevale |
| 137 | Rückerstattung der nicht geschuldeten Baukostenabgaben an Herrn Kienzl Kurt | | Restituzione del contributo al costo di costruzione non dovuto al signor Kienzl Kurt |
| 138 | Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 1. Projektauszug (Neubau und Außensanierung Bahnhofsgebäude) – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Gamper Richard OHG | | Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 1° progetto stralcio (edificio nuovo e risanamento esterno dell'edificio della stazione) – lavori da impresario-costruttore: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Gamper Richard snc |
| 139 | Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 1. Projektauszug (Neubau und Außensanierung Bahnhofsgebäude) – Zimmermanns- und Spenglerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Gebrüder H.S. Pohl OHG | | Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 1° progetto stralcio (edificio nuovo e risanamento esterno dell'edificio della stazione) – lavori da carpentiere e lattoniere: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Gebrüder H.S. Pohl snc |
| 140 | Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 1. Projektauszug (Neubau und Außensanierung Bahnhofsgebäude) – Bautischler- und Glaserarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Hauser Paul & Schwembacher Florian OHG | | Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 1° progetto stralcio (edificio nuovo e risanamento esterno dell'edificio della stazione) – lavori da falegname e vetraio: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Schwembacher Florian snc |
| 141 | Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 1. Projektauszug (Neubau und Außensanierung Bahnhofsgebäude) – Bauschlosserarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Zwick A. & Co. KG | | Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 1° progetto stralcio (edificio nuovo e risanamento esterno dell'edificio della stazione) – lavori da fabbro: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Zwick A. & Co. sas |
| 142 | Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 1. Projektauszug (Neubau und Außensanierung Bahnhofsgebäude) – Maler- und Gipskartonarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Stecher Walter | | Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 1° progetto stralcio (edificio nuovo e risanamento esterno dell'edificio della stazione) – lavori da pittore e in cartongesso: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Stecher Walter |

- 143 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 2. Projektauszug (Technische Anlagen) – Lieferung und Installierung der Heizungs- und Sanitäranlage: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Tavernini Heinrich & Co. OHG
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 2° progetto stralcio (impianti tecnici) – fornitura ed installazione dell'impianto di riscaldamento e sanitario: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Tavernini Heinrich & Co. snc
- 144 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung der Arbeiten der Fa. Gamper Richard OHG
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da impresario-costruttore: approvazione del conto finale dei lavori della ditta Gamper Richard snc
- 145 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Zimmermannsarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Gebrüder H.S. Pohl OHG
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da carpentiere: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Gebrüder H.S. Pohl snc
- 146 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Bautischlerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Hauser Paul & Schwembacher Florian OHG
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da falegname: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Hauser Paul & Schwembacher Florian snc
- 147 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Malerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Stecher Walter
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da pittore: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Stecher Walter
- 148 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Bodenlegerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Traut Paul Peter
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da pavimentista: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Traut Paul Peter
- 149 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Fliesenlegerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Brenner Hermann
- Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da piastrellista: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Brenner Hermann

- 150 Realisierung Sport- und Freizeitareal "am Gröbn" – 1. und 2. Projektauszug – Schlosserarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Vanzo Georg
- 151 Abschluss der Vereinbarung mit dem Amateursportclub Schlanders-Raiffeisen betreffend die Führung und Instandhaltung der Sportplätze für den Zeitraum 2006-2008

Realizzazione zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ – 1° e 2° progetto stralcio – lavori da fabbro: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Vanzo Georg

Stipulazione di una convenzione con l' „Amateursportclub Schlanders-Raiffeisen“ riguardante la gestione e manutenzione dei campi sportivi per il periodo 2006-2008

Datum der Sitzung 04.04.2006

Data della seduta 04.04.2006

- 152 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 28.03.2006
- 153 Genehmigung der Differenzzahlung auf die Abfertigung an das durch die Provinz übernommene Reinigungspersonal gemäß Art. 33 des R.G. vom 05.03.1993 Nr. 4
- 154 Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Siegfried Pohl mit der Ausarbeitung des Vorprojektes zum Bau eines Fahrradweges von Schlanders nach Vetzan
- 155 Liquidierung eines Beitrages an die Einrichtung Kulturhaus „Karl Schönherr“ für die Organisation von verschiedenen Veranstaltungen – Jahr 2006
- 156 Genehmigung und Liquidierung der Ökonomatsausgaben für den Zeitraum 01.01.2006 – 31.03.2006
- 157 Genehmigung und Liquidierung von Repräsentationsausgaben Nr. 01/2006 (Ökonomatsausgaben I. Trimester 2006)
- 158 Ankauf eines Dienstfahrzeuges für die Gemeindepolizei bei der Firma Rinner Josef aus Latsch
- 159 Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Amateurtennis- und Freizeitclub Schlanders für die Durchführung von Instandhaltungsarbeiten an den Tennisplätzen

Approvazione del verbale di seduta del 28.03.2006

Approvazione del pagamento della differenza sull'indennità di buonuscita a favore del personale addetto alle pulizie trasferito alla provincia ai sensi dell'art. 33 della L.P. del 05.03.1993 n. 4

Incarico del dott. ing. Siegfried Pohl con l'elaborazione del progetto preliminare per la costruzione di una pista ciclabile da Silandro a Vezzano

Liquidazione di un contributo all'istituzione casa culturale „Karl Schönherr“ per l'organizzazione di varie manifestazioni – anno 2006

Approvazione e liquidazione delle spese di economato per il periodo 01.01.2006 – 31.03.2006

Approvazione e liquidazione delle spese di rappresentanza n. 01/2006 (spese di economato I. Trimestre 2006)

Acquisto di un automezzo per la polizia municipale presso la ditta Rinner Josef di Laces

Concessione di un contributo straordinario all'associazione „Amateurtennis- und Freizeitclub Schlanders“ per l'esecuzione di lavori di manutenzione ai campi da tennis

- | | | | |
|-----|--|--|--|
| 160 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Aufnahme eines Darlehens in Höhe von Euro 1.200.000,00.- bei der Darlehens- und Depositenkasse AG | | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: assunzione di un prestito dell'importo di Euro 1.200.000,00.- con la cassa depositi e prestiti SpA |
| 161 | Sanierung und Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Aufnahme eines Darlehens in Höhe von Euro 1.023.000,00.- bei der Darlehens und Depositenkasse AG | | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: assunzione di un prestito dell'importo di Euro 1.023.000,00.- con la cassa depositi e prestiti SpA |
| 162 | Geneth Christoph: Gewährung der Elternzeit im Zeitraum 15.05.2006 bis 01.07.2006 gemäß Art. 37 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 01.08.2002 | | Geneth Christoph Ernst: concessione del congedo parentale per il periodo 15.05.2006 bis 01.07.2006 ai sensi dell'art. 37 del contratto collettivo intercompartimentale del 01.08.2002. |
| 163 | Aufnahme von Praktikanten im Sommer 2006 – Festlegung der Anzahl der Praktikumsplätze und der Aufnahmekriterien | | Occupazione di tirocinanti d'estate 2006 – determinazione del numero dei posti di tirocinio e dei criteri di assunzione |
| 164 | Genehmigung des Abschlusses eines Pachtvertrages mit der Firma Vinschger Mühle der Doris Kolleritsch & Co. KG betreffend die Führung des Freischwimmbades sowie des Barbetriebes | | Approvazione della stipula di un contratto d'affitto con la ditta Vinschger Mühle der Doris Kolleritsch & Co. KG riguardante la gestione della piscina pubblica nonché del bar |

Datum der Sitzung 11.04.2006

Data della seduta 11.04.2006

- | | | | |
|-----|---|--|---|
| 165 | Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 04.04.2006 | | Approvazione del verbale di seduta del 04.04.2006 |
| 166 | Rückvergütung der Fahrtspesen an die Gemeindeverwalter – 2. Semester 2004 – 1. und 2. Semester 2005 | | Rimborso spese di viaggio agli amministratori comunali – 1° semestre 2004 – 1° e 2° semestre 2005 |
| 167 | Abfallentsorgungsdienst: Genehmigung der Abrechnung der Bezirksgemeinschaft Vinschgau für das Jahr 2005 sowie der Kostenaufstellung für das Jahr 2006 | | Servizio smaltimento: approvazione del conto consuntivo della Comunità Comprensoriale Val Venosta per l'anno 2005 e del preventivo spese per l'anno 2006 |
| 168 | Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Amateursportclub Schlanders für die Betreuung des Eislaufplatzes | | Concessione di un contributo straordinario all'associazione sportiva di Silandro per l'assistenza della pista di pattinaggio |
| 169 | Beauftragung der Fa. Marx Hoch- und Tiefbau AG aus Schlanders mit den Erdarbeiten für die Neugestaltung des Spielplatzes beim Sportplatz Vetzan | | Incarico della ditta Marx Hoch- und Tiefbau SpA di Silandro con i movimenti di terra per la nuova sistemazione del campo da gioco vicino il campo sportivo di Vezzano |

- | | | |
|-----|---|---|
| 170 | Beauftragung der Fa. Gemassmer Herbert mit den Ausbesserungsarbeiten beim Stützmaueraufsatz entlang der Straße in Kortsch | Incarico della ditta Gemassmer Herbert con i lavori di ripazione al banchettone lungo la strada di Corzes |
| 171 | Abbruch und Neubau der Feuerwehrrhalle Schlanders und des Bezirksstützpunktes Untervinschgau: Genehmigung und Liquidierung der 2. Akontorechnung des Architekturbüro Rinner für die Projektierung | Demolizione e ricostruzione della caserma dei vigili del fuoco di Silandro e costruzione del punto logistico Bassa Val Venosta: approvazione e liquidazione della 2° fattura d'acconto dello Studio di Architettura Rinner per la progettazione |
| 172 | Realisierung Sport- und Freizeitareal „am Gröbn“ – Elektrikerarbeiten: Genehmigung und Liquidierung verschiedener Rechnungen der Fa. Mairösl Werner | Realizzazione zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ – lavori da elettricista: approvazione e liquidazione di diverse fatture della ditta Mairösl Werner |
| 173 | Genehmigung und Liquidierung des Honorars des Herrn Dr. Arch. Karl Spitaler für die Abnahme der Gasanlage beim Bahnhof Schlanders | Approvazione e liquidazione dell'onorario del signor dott. arch. Karl Spitaler per il collaudo dell'impianto gas presso la stazione ferroviaria di Silandro |
| 174 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Baumeisterarbeiten an die Fa. Zoderer Bau KG des Zoderer Franz & Co. | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori da impresario – costruttore alla ditta Zoderer Bau SAS d. Zoderer Franz & Co. |
| 175 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Zimmermanns- und Spenglerarbeiten an die Fa. Fleischmann Alois & Co. OHG | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori da carpentiere e lattoniere alla ditta Fleischmann Alois & Co. SNC |
| 176 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Dachabdichtungsarbeiten an die Fa. Isolteam des Spechtenhauser Josef | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori per le impermeabilizzazioni di coperture alla ditta Isolteam d. Spechtenhauser Josef |
| 177 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Lieferung und Installierung der Elektroanlage an die Fa. Elektro Bachmann Reinhold des Bachmann Reinhold | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto della fornitura e installazione dell'impianto elettrico alla ditta Elektro Bachmann Reinhold d. Bachmann Reinhold |
| 178 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Lieferung und Installierung der Heizungs-, Sanitär- und Lüftungsanlage an die Fa. Mairösl Josef & Co. OHG | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto della fornitura e installazione dell'impianto termosanitario e di ventilazione alla ditta Mairösl Josef & Co. snc |

- | | | |
|-----|--|---|
| 179 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Lieferung und Montage der Fassadenelemente an die Fa. Vanzo Giorgio Maria | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto della fornitura e montaggio delle facciate continue alla ditta Vanzo Giorgio Maria |
| 180 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Schlosserarbeiten an die Fa. Vanzo Giorgio Maria | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori da fabbro alla ditta Vanzo Giorgio Maria |
| 181 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Bautischlerarbeiten Innenelemente an die Tischlerei Sagmeister OHG des Sagmeister Manfred & Co. | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori da falegname elementi interni alla falegnameria Sagmeister snc d. Sagmeister Manfred & Co. |
| 182 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Bautischlerarbeiten Außenelemente sowie des Sonnenschutzes an die Fa. Gutgsell Fensterbau des Gutgsell Stephan & Co. OHG | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori da falegname elementi esterni nonché le schermature solari alla ditta Gutgsell Fensterbau d. Gutgsell Stephan & Co. snc |

Datum der Sitzung 18.04.2006

- 183 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 11.04.2006
- 184 Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Dokumente für das 1. Trimester 2006
- 185 Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Verträge – 1. Trimester 2006
- 186 Kostenbeteiligung bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau für die Führung und Instandhaltung des übergemeindlichen Radweges für die Jahre 2004 und 2005
- 187 Genehmigung der Spesen für verschiedene durchgeführte Leistungen des verstorbenen Technikers Dr. Ing. Karl Perathoner
- 188 Erweiterung des Protzenweges in Schlanders: Genehmigung des Tauschvorvertrages mit Frau Garber Lechthaler Rosa

Data della seduta 18.04.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 11.04.2006
- Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su documenti per il 1° trimestre 2006
- Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su contratti – 1° trimestre 2006
- Partecipazione spese alla Comunità Comprensoriale Val Venosta per la gestione e manutenzione della corsa ciclabile sovra-comunale per gli anni 2004 e 2005
- Approvazione delle spese per diversi prestazioni eseguiti dal deceduto signor dott. ing. Karl Perathoner
- Allargamento della via Carraia a Silandro: approvazione del contratto di permuta con la signora Garber Lechthaler Rosa

- | | |
|---|--|
| 189 Bau einer Fußgängerunterführung beim Bahnhof Schlanders – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Pircher Christian | Costruzione di un sottopassaggio pedonale presso la stazione di Silandro – lavori di impresario – costruttore: approvazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Pircher Christian |
| 190 Berichtigung des Gemeindefachausschusseschlusses Nr. 124/2006 betreffend „Beauftragung der Fa. Elmak KG des Astfällger Andreas mit der Errichtung der Urnengräber im Friedhof von Schlanders“ | Rettifica della deliberazione della giunta comunale n. 124/2006 riguardante “incarico della ditta Elmak sas d. Astfällger Andreas con la costruzione delle tombe ad urna nel cimitero di Silandro |
| 191 Errichtung eines Verteilerschachtes für die Bewässerungsanlage im Sport- und Freizeitareal „am Gröbn“ – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | Costruzione di un pozzo di distribuzione per l'impianto d'irrigazione nella zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |
| 192 Beauftragung der Fa. Dall'Alda Francesco & Co. OHG mit der Lieferung eines Baggers mit Bereifung für die Kompostieranlage „Talair“ | Incarico della ditta Dall'Alda Francesco & C. snc con la fornitura di una pala gommata per l'impianto di compostaggio “Talari” |
| 193 Genehmigung des Jahresprogrammes zur Betreuung der öffentlichen Grün- und Parkanlagen – Jahr 2006 | Approvazione del programma annuale sulla manutenzione dei giardini e parchi pubblici – anno 2006 |

Datum der Sitzung 26.04.2006

Data della seduta 26.04.2006

- | | |
|---|--|
| 194 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 18.04.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 18.04.2006 |
| 195 Liquidierung eines Beitrages an das Bürgerhaushauskomitee Vetzan für ordentliche Ausgaben für das Jahr 2005 | Liquidazione di un contributo al „Bürgerhaushauskomitee Vetzan“ per spese ordinarie per l'anno 2005 |
| 196 Abschluss Vorvertrag Begründung Fruchtgenussrecht am mat. Anteil 1 der Bp. 94/2 K.G. Schlanders zu Gunsten der Gemeinde Schlanders zwecks Errichtung eines Besucherinformationszentrums für den Nationalpark Stilfserjoch | Stipulazione contratto preliminare costituzione diritto d'usufrutto della porz.mat. 1 della p.ed. 94/2 C.C. Silandro a favore del Comune di Silandro per l'allestimento di un centro visite per il Parco Nazionale dello Stelvio |
| 197 Beauftragung des Technikers Tragust Gebhard mit der Beratung und Überwachung der Solaranlage des Freibades Schlanders des für das Jahr 2006 | Incarico del tecnico Tragust Gebhard con la consulenza e sorveglianza dell'impianto solare per la piscina scoperta di Silandro per l'anno 2006 |
| 198 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ 4. Projektauszug – Lieferung und Installierung der Beleuchtungskörper: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Mairösl Werner | Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ 4° progetto stralcio – fornitura ed installazione dei corpi di illuminazione: approvazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Mairösl Werner |

199 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ 4. Projektauszug – Lieferung und Montage der Theke für die neue Bar: Genehmigung der Endabrechnung

Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ 4° progetto stralcio – fornitura e montaggio del banco per il nuovo bar: approvazione del conto finale

200 Austausch der Infrastrukturen und Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofes in Schlanders – 2. Projektauszug: Vergabe der Arbeiten an die Firma Hohenegger Roman & Co. KG

Sostituzione delle infrastrutture e costruzione di una pista ciclabile per il collegamento della stazione ferroviaria a Silandro – 2. progetto stralcio: appalto dei lavori alla ditta Hohenegger Roman & Co. SaS

Datum der Sitzung 02.05.2006

Data della seduta 02.05.2006

201 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 26.04.2006

Approvazione del verbale di seduta del 26.04.2006

202 Liquidierung der Kondominiumsspesen betreffend die Räume für das Friedensgericht im Kondominium „Sennerei“ (Endabrechnung 2005 bzw. Kostenvoranschlag 2006)

Liquidazione delle spese condominiali riguardante i locali dell'ufficio del Giudice di pace nel condominio „Sennerei“ (conto finale 2005 risp. preventivo 2006)

203 Alte Volksschule Kortsch – offene Grundregelung Fa. Terzer: Beauftragung eines Rechtsanwaltes

Vecchia scuola elementare di Corzes – regolazione terreno ditta Terzer: incarico di un avvocato

204 Freie und koordinierte Mitarbeit: Liquidierung der Vergütung für den Plakatierungsdienst an Herrn Pircher Markus (1. Trimester 2006)

Lavoro continuativo e coordinato: liquidazione del compenso per il servizio di affissione al signor Pircher Markus (1° trimestre 2006)

Datum der Sitzung 09.05.2006

Data della seduta 09.05.2006

205 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 02.05.2006

Approvazione del verbale di seduta del 02.05.2006

206 Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes Zone B Kortsch-Oberdorf B.p. 33 K.G. Kortsch (Ansuchen Schwalt Anton und Niedermair Elsa Schwalt)

Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione di Corzes zona B „Oberdorf“ p.ed. 33 C.C. Corzes (domanda di Schwalt Anton e Niedermair Elsa Schwalt)

207 Abschluss des Mietvertrages mit der Verwaltung des „Vinzenzheimes“ zwecks Unterbringung von Räumen für den deutschen Kindergarten

Stipulazione del contratto di locazione con l'amministrazione dell'Istituto „Vinzenzheim“ per la sistemazione di locali per la scuola materna di lingua tedesca

208 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Ernennung eines verwaltungsexternen Projektsteuerers

Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: nomina di un responsabile di progetto esterno all'amministrazione

- | | | |
|-----|--|---|
| 209 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Gipser- und Malerarbeiten an die Fa. Niederfriniger Peter Paul | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto dei lavori in gesso e da pittore alla ditta Niederfriniger Peter Paul |
| 210 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Lieferung und Verlegung der warmen Böden an die Fa. Kofler Franz | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto della fornitura e posa dei pavimenti caldi alla ditta Kofler Franz |
| 211 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Lieferung und Verlegung der kalten Böden an die Fa. Internform GmbH | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto della fornitura e posa dei pavimenti freddi alla ditta Internform srl |
| 212 | Teilweiser Austausch der Trinkwasserleitung im Bereich der Grüblstraße in Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | Rinnovamento parziale dell'acquedotto nell'ambito della „via Grübl“ a Silandro – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |
| 213 | Teilweiser Austausch der Trinkwasserleitung und eines Löschwasserhydranten sowie die Errichtung eines Trinkwasserschachtes im Bereich Andreas-Hofer-Straße in Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | Rinnovamento parziale dell'acquedotto e di un idrante per l'acqua antincendio e la costruzione di un pozzo d'acqua potabile nell'ambito della via „Andreas-Hofer“ a Silandro – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |
| 214 | Volksbefragung vom 25.06.2006 – Ermächtigung des Gemeindepersonals zur Überstundenleistung | Referendum popolare del 25.06.2006 – autorizzazione alla prestazione di lavoro straordinario per il personale comunale |
| 215 | Genehmigung und Liquidierung der Leistungsprämie für das Jahr 2005 an die Gemeindebediensteten | Approvazione e liquidazione del premio di produttività per l'anno 2005 ai dipendenti comunali |

Datum der Sitzung 16.05.2006

- 216 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 09.05.2006
- 217 Condominium „Gurschler“: Liquidierung der Condominiumsspesen (Endabrechnung 2004/05 bzw. Kostenvoranschlag 2005/06)
- 218 Gewährung von Ermäßigungen der Gebühr für die Bewirtschaftung der Hausabfälle wegen Betreuung von Pflegefällen – Jahr 2005

Data della seduta 16.05.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 09.05.2006
- Condominio „Gurschler“: Liquidazione delle spese condominiali (conto finale 2004/05 risp. preventivo 2005/06)
- Concessione di riduzioni della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani a causa della cura di soggetti non autosufficienti – anno 2005

- | | | |
|-----|--|---|
| 219 | Kostenbeteiligung bei der Bezirksgemeinschaft Vinschgau für die Führung des Abwasserdienstes "Kläranlage Mittelvinschgau in Tschars" für das Jahr 2006 | Partecipazione spese alla Comunità Comprensoriale Val Venosta per la gestione del servizio fognatura „Impianto di Depurazione a Ciardes“ per l'anno 2006 |
| 220 | Erweiterung der Nördersberger Straße in Göflan: Genehmigung der Vereinbarung mit der Grundeigentümerin | Allargamento della strada per Monte Tramontana a Covelano: approvazione della convenzione con la proprietaria del terreno occorrente |
| 221 | Vorübergehende Einstufung als geschäftsführender Generalsekretär des Vizesekretärs Dr. Gilbert Platzer in die 9. F.E. – Generalsekretär II. Klasse – gemäß Art. 9 des BÜKV für Führungskräfte vom 17.09.2003 | Inquadramento temporaneo come segretario generale reggente del vicesegretario dott. Gilbert Platzer nella 9° q.f. – segretario generale II° classe – ai sensi dell'art. 9 CCNL dd. 17.09.2003 |
| 222 | Liquidierung der Überstunden, Fahrtspesen, Außendienstvergütungen und Bereitschaftsdienste an das Gemeindepersonal für das I. Trimester 2006 | Liquidazione delle ore straordinarie, rimborso spese di viaggio, dell'indennità di missione e del compenso per il servizio di reperibilità al personale comunale per il 1° trimestre 2006 |
| 223 | Aufnahme von Praktikanten/innen im Sommer 2006 – Rangordnung und Zuweisung der Praktikumsplätze | Occupazione di tirocinanti d'estate 2006 – graduatoria ed assegnazione dei posti di tirocinio |
| 224 | Beauftragung des Technikers Dr. Ing. Peter Pohl mit der Ausarbeitung des endgültigen und Ausführungsprojektes sowie mit der Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der Arbeiten zur Sanierung von Teilen des Trinkwassernetzes und der Kanalisierung im Bereich der Fernwärme-Trassen | Incarico del tecnico dott.ing. Peter Pohl con l'elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo nonché con la direzione, misura e contabilità dei lavori per il risanamento di parti della rete acqua potabile e della canalizzazione nell'ambito dei tracciati del teleriscaldamento |

Datum der Sitzung 23.05.2006

- 225 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 16.05.2006
- 226 Spesenbeitrag an den Sportverein Kortsch – Übernahme ¾ der Energiekosten für das Jahr 2005 für den Sportplatz Kortsch
- 227 Bibliothek Schlandersburg: Genehmigung und Liquidierung der Heizkosten für das Jahr 2005
- 228 Rückerstattung der Heizkosten für die an die Heizanlage der Lehranstalt für Wirtschaft und Tourismus angeschlossenen Einrichtungen der Gemeinde

Data della seduta 23.05.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 16.05.2006
- Contributo spese all'associazione sportiva di Corzes – assunzione di ¾ delle spese di energia per l'anno 2005 per il campo sportivo di Corzes
- Biblioteca „Schlandersburg“: approvazione e liquidazione delle spese di riscaldamento per l'anno 2005
- Restituzione delle spese di riscaldamento per gli immobili collegati all'impianto di riscaldamento dell'istituto professionale per l'economia ed il turismo

- 229 Liquidierung eines Kapitalzuschusses an die Weginteressentschaft Nördersberg für die Verbesserung und Asphaltierung der Zufahrt zum Pirchhof
Liquidazione di un contributo in conto capitale all'interessenza „Weginteressentschaft Nördersberg“ per il miglioramento e l'asfaltatura della strada d'accesso sul maso "Pirch"
- 230 Berichtigung des Gemeindefachausschussbeschlusses Nr. 164/2006 betreffend „Abschluss eines Pachtvertrages mit der Fa. Vinschger Mühle der D. Kolleritsch & Co. KG betreffend die Führung des Freischwimmbades sowie des Barbetriebes
Rettifica della deliberazione della Giunta comunale n. 164/2006 riguardante "stipulazione di un contratto d'affitto con la ditta Vinschger Mühle di D. Kolleritsch & Co. KG riguardante la gestione della piscina pubblica nonché del bar
- 231 Verbreiterung der Nördersbergstraße in Göflan bei der Gp. 490/1 der K.G. Göflan - Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten
Allargamento della strada Monte Tramontana in Covelano vicino la p.f. 490/1 del C.C. Covelano – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori
- 232 Beauftragung der Fa. Tavernini Heinrich & Co. OHG mit der Lieferung und dem Austausch des Wärmetauschers der Heizanlage des italienischen Schulzentrums und der Musikschule Schlanders
Incarico della ditta Tavernini Heinrich & Co. snc con la fornitura ed il cambio del scambiatore di calore dell'impianto di riscaldamento nel centro scolastico in lingua italiana e la scuola di musica di Silandro
- 233 Errichtung einer Stützmauer und einer Abgrenzungsmauer auf der B.p. 651 der K.G. Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten
Costruzione di un muro di sostegno e di un muro di delimitazione sulla p.ed. 651 del C.C. Silandro - approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori
- 234 Genehmigung des Jahresprogrammes zur Betreuung der öffentlichen Spielplätze – Jahr 2006
Approvazione del programma annuale sulla manutenzione dei campi giochi pubblici – anno 2006
- 235 Realisierung des Sport- und Freizeitareals "am Gröbn" – 2. Projektauszug – Gestaltung der Freiflächen: Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Altstätter Kurt & Co. KG
Realizzazione della zona sportiva e tempo libero "am Gröbn" – 2° progetto stralcio – sistemazione dell'area pubblica: approvazione del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Altstätter Kurt & Co. SAS
- 236 Realisierung des Sport- und Freizeitareals "am Gröbn" – 1. Projektauszug – 1. Baulos (Fußballfeld): Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Marx AG
Realizzazione della zona sportiva e tempo libero "am Gröbn" – 1° progetto stralcio – 1° lotto (campo da calcio): approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Marx SpA
- 237 Berichtigung des Gemeindefachausschussbeschlusses Nr. 60/2006 betreffend „Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Art der Vergabe der Arbeiten“
Rettifica della deliberazione della giunta comunale n. 60/2006 riguardante "risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: scelta del sistema d'appalto dei lavori"
- 238 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Genehmigung des Ausführungsprojektes
Sistemazione del sagrato di Corzes: approvazione del progetto esecutivo
- 239 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Art der Vergabe verschiedener Arbeiten
Sistemazione del sagrato di Corzes: scelta del sistema d'appalto di diversi lavori

240 L.G. Nr. 27/75, Art. 5 – Annahme und Zweckbestimmung des Landesbeitrages von Euro 260.000,00.- für die Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch

241 Volksbefragung vom 25. und 26. Juni 2006: Ausweisung der für die Wahlwerbung bestimmten Flächen

242 Wahlwerbung: Aufteilung und Zuweisung der Flächen für die unmittelbare Wahlwerbung anlässlich der Volksbefragung vom 25. und 26. Juni 2006

243 Wahlwerbung: Verteilung und Zuweisung der Flächen für den Anschlag von Wahlwerbematerial von Seiten derer, die sich an der Volksbefragung vom 25. und 26. Juni 2006 nicht unmittelbare beteiligen

L.P. n. 27/75, art. 5 – accettazione e destinazione del contributo provinciale di euro 260.000,00.- per la sistemazione del sagrato di Corzes

Referendum popolare del 25 e 26 giugno 2006: delimitazione degli spazi da destinare alla propaganda elettorale

Propaganda elettorale: ripartizione ed assegnazione spazi per affissioni di propaganda diretta per il referendum popolare del 25 e 26 giugno 2006

Propaganda elettorale: ripartizione ed assegnazione di spazi per le affissioni da parte di chiunque non partecipi direttamente al referendum popolare del 25 e 26 giugno 2006

Datum der Sitzung 30.05.2006

244 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 23.05.2006

245 Genehmigung der Abschlussrechnung der gemeindeeigenen Einrichtung "Sport- und Freizeitzentrum Schlanders" für das Finanzjahr 2004

246 Genehmigung der Abschlussrechnung der gemeindeeigenen Einrichtung "Sport- und Freizeitzentrum Schlanders" für das Finanzjahr 2005

247 Genehmigung eines Grundtausches mit den Eigentümern der Bp. 132 K.G. Göflan (Hofer Susanne und Oberhofer Magdalena)

248 Abschluss einer Vereinbarung mit der Autonomen Provinz Bozen zur Regelung des Citybus-Dienstes in der Gemeinde Schlanders

249 Beauftragung der Fa. Malloth Josef mit der Lieferung und Montage von Duschkabinen für die Umkleieräume beim Sport- und Freizeitareal "am Gröbn"

250 Errichtung der Zufahrtsstraße zur neuen Erweiterungszone „Trogacker“ in Schlanders – Liquidierung der Rechnungen

251 Ermächtigung des Vizegemeindesekretärs Dr. Gilbert Platzer zur Urlaubsvertretung des Generalsekretärs der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in der Zeit vom 29.05.2006 – 01.06.2006

Data della seduta 30.05.2006

Approvazione del verbale di seduta del 23.05.2006

Approvazione del conto consuntivo dell'Istituzione comunale „Centro sportivo e tempo libero di Silandro“ per l'esercizio finanziario 2004

Approvazione del conto consuntivo dell'Istituzione comunale „Centro sportivo e tempo libero di Silandro“ per l'esercizio finanziario 2005

Approvazione di una permuta di terreno con i proprietari della p.ed. 132 C.C. Covelano (Hofer Susanne e Oberhofer Magdalena)

Stipulazione di una convenzione con la Provincia Autonoma di Bolzano per la regolamentazione del servizio citybus nel Comune di Silandro

Incarico della ditta Malloth Josef con la fornitura ed il montaggio di cabine doccia per gli spogliatoi presso la zona sportiva e tempo libero "am Gröbn"

Costruzione della strada d'accesso per la nuova zona d'espansione "Trogacker" a Silandro – liquidazione delle spese

Autorizzazione come supplente per motivi di congedo del vicesegretario dott. Gilbert Platzer per il segretario generale della Comunità Comprensoriale Val Venosta dal 29.05.2006 – 01.06.2006

252 Liquidierung der Überstunden an das Gemeindepersonal anlässlich der Parlamentswahlen am 9. und 10. April 2006

253 Gewährung der Freiberuflerzulage an die Gemeindebedienstete Wallnöfer Sonja gemäß Art. 77 des BÜKV vom 01.08.2002

254 Bestätigung der Ernennung des Herrn Günther Bernhart als Mitglied der Schiedskommission im Streitfall Pircher Christine

Liquidazione ore straordinarie a favore dei dipendenti comunali in occasione della consultazione elettorale del 9 e 10 aprile 2006

Riconoscimento dell'indennità libero professionale alla dipendente comunale Wallnöfer Sonja ai sensi dell'art. 77 del CCNL del 01.08.2002

Conferma della nomina del signor Günther Bernhart come membro della commissione di conciliazione nella causa Pircher Christine

Datum der Sitzung 06.06.2006

255 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 30.05.2006

256 Genehmigung der 1. Behebung aus dem ordentlichen Reservefonds des Haushaltsjahres 2006

257 Beauftragung der Fa. Kofler aus Latsch mit der Lieferung und Montage einer Sonnenmarkise für den italienischen Kindergarten in Schlanders

258 Beauftragung des Dr. Arch. Arnold Gapp mit der Projektierung, Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der Arbeiten betreffend die Einrichtung für die Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders

259 Instandhaltungsarbeiten im Freibad Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten

260 Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes der Wohnbauzone B3 Kortscher Mitterdorf – B.p. 50/1 K.G. Kortsch (Ansuchen Wellenzohn Klaus)

261 Genehmigung einer unwesentlichen Abänderung des Durchführungsplanes der Zone B2 Kortscher Oberdorf – B.p. 148 K.G. Kortsch (Ansuchen Thomann Erwin)

262 Metz Johann: Verlängerung für ein Jahr (04.07.2006 – 03.07.2007) der befristeten Besetzung einer Stelle als qualifizierter Arbeiter im Wertstoffhof

Data della seduta 06.06.2006

Approvazione del verbale di seduta del 30.05.2006

Approvazione del 1° prelevamento dal fondo di riserva ordinario dell'esercizio finanziario 2006

Incarico della ditta Kofler di Laces con la fornitura ed il montaggio di un parasole per la scuola materna in lingua italiana di Silandro

Incarico del dott. arch. Arnold Gapp con la progettazione, direzione, misura e contabilità dei lavori riguardante l'arredamento per il risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro

Lavori di manutenzione nella piscina scoperta di Silandro – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori

Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione della zona residenziale B3 „Kortsch Mitterdorf“ – p.ed. 50/1 C.C. Corzes (domanda Wellenzohn Klaus)

Approvazione di una modifica non sostanziale del piano di attuazione della zona B2 „Kortsch Oberdorf“ – p.ed. 148 C.C. Corzes (domanda Thomann Erwin)

Metz Johann: proroga per un anno (04.07.2006 – 03.07.2007) dell'occupazione a tempo determinato di un posto di operaio qualificato nel centro di riciclaggio

Datum der Sitzung 13.06.2006

- 263 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 06.06.2006
- 264 Maßnahmen zur Behebung von Unwetterschäden in der Örtlichkeit Vetzan – “Mareingasse” Abschnitt “Mareinhof/Torgglhof” – Ansuchen um Beihilfe im Sinne des Art. 50 des L.G. vom 21.10.1996, Nr. 21 und nachfolgende Änderungen
- 265 Maßnahmen zur Behebung von Unwetterschäden in der Örtlichkeit Vetzan – “Mareingasse” Abschnitt “Mareinhof/Kellerhäusl” – Ansuchen um Beihilfe im Sinne des Art. 50 des L.G. vom 21.10.1996, Nr. 21 und nachfolgende Änderungen
- 266 Maßnahmen zur Behebung von Unwetterschäden in der Örtlichkeit Schlandrauntal (Hinterplatzoal bis zu den Mühlen) – Ansuchen um Beihilfe im Sinne des Art. 50 des L.G. vom 21.10.1996, Nr. 21 und nachfolgende Änderungen
- 267 Maßnahmen zur Behebung von Unwetterschäden in der Örtlichkeit Schlandrauntal (Quellfassung) – Ansuchen um Beihilfe im Sinne des Art. 50 des L.G. vom 21.10.1996, Nr. 21 und nachfolgende Änderungen
- 268 Beauftragung der Fa. Perkmann Alois mit der Durchführung von Ausbesserungsarbeiten beim Pflasterbelag verschiedener Straßen und Plätze in Schlanders
- 269 Beauftragung der Fa. Comunaltec mit der Lieferung von zusätzlichen Rest- und Biomüllcontainern
- 270 Verlängerung des Gehsteiges im Bereich des neuen Kreisverkehrs in Kortsch entlang der Staatsstraße SS38: Beauftragung der Fa. Mair Josef & Co. KG mit der Verlegung von Randsteinen
- 271 Genehmigung eines Anvertrauungsabkommens mit der Autonomen Provinz Bozen – Abteilung Arbeit für Herrn Wilhelm Zuegg betreffend den Zeitraum ab 13.06.2006 – 12.06.2007

Data della seduta 13.06.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 06.06.2006
- Provvedimenti necessari per il risanamento di danni di maltempo nella località Vezzano – “Mareingasse” ambito “Mareinhof/Torgglhof” – domanda di concessione contributo ai sensi dell’art. 50 della L.P. 21.10.1996, n. 21 e seguenti modifiche
- Provvedimenti necessari per il risanamento di danni di maltempo nella località Vezzano – “Mareingasse” ambito “Mareinhof/Kellerhäusl” – domanda di concessione contributo ai sensi dell’art. 50 della L.P. 21.10.1996, n. 21 e seguenti modifiche
- Provvedimenti necessari per il risanamento di danni di maltempo nella località Valle Schlandraun (“Hinterplatzoal” fino le moline) – domanda di concessione contributo ai sensi dell’art. 50 della L.P. 21.10.1996, n. 21 e seguenti modifiche
- Provvedimenti necessari per il risanamento di danni di maltempo nella località Valle Schlandraun (presa del sorgente) – domanda di concessione contributo ai sensi dell’art. 50 della L.P. 21.10.1996, n. 21 e seguenti modifiche
- Incarico della ditta Perkmann Alois con l’esecuzione dei lavori di riparazione alla pavimentazione in cubetti di pietra naturale di diverse strade e piazze a Silandro
- Incarico della ditta Comunaltec con la fornitura di contenitori aggiuntivi per i rifiuti residui e biologici
- Prolungamento del marciapiede nei pressi della rotatoria a Corzes lungo la strada statale SS38: incarico della ditta Mair Josef & Co. SAS con la posa in opera delle cordone
- Approvazione di una convenzione di affidamento con la Provincia Autonoma di Bolzano – ripartizione lavoro per il sig. Wilhelm Zuegg per il periodo 13.06.2006 – 12.06.2007

272 Verlängerung des vorübergehenden Einsatzes von Arbeitslosen im Sinne des L.G. Nr. 11/1986 – Habicher Andreas

Proroga del impiego temporaneo di disoccupati ai sensi della L.P. n. 11/1986 – Habicher Andreas

Datum der Sitzung 20.06.2006

Data della seduta 20.06.2006

273 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 13.06.2006

Approvazione del verbale di seduta del 13.06.2006

274 Abschluss eines Leihvertrages mit der Parrei "Zur Geburt Johannes des Täufers" betreffend die Übergabe des Friedhofes von Kortsch im Leihwege an die Gemeinde Schlanders

Stipula di un contratto di comodato con la parrocchia "Zur Geburt Johannes des Täufers" riguardante il trasferimento in via di comodato del cimitero di Corzes

275 Gewährung eines Beitrages an verschiedene Vereine als Rückvergütung eines Teiles der Kondominiumsspesen im Haus der Begegnung in Schlanders

Concessione di un contributo a diverse associazioni come rimborso di una parte delle spese di condominio nel "Haus der Begegnung"

276 Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an das Bildungs- und Kulturzentrum „Schloss Goldrain“ für die europäische Orgelakademie 2006

Concessione di un contributo straordinario al centro culturale „Castel Coldrano“ per l'accademia europea d'organo 2006

277 Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Amateursportclub Schlanders für die Busspesen bei der Ö3 Disco

Concessione di un contributo straordinario all'associazione sportiva di Silandro per le spese dell'autobus per la Ö3 Disco

278 Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Jagdbezirk Vinschgau für die Organisation der Hegeschau 2006

Concessione di un contributo straordinario al distretto di caccia Val Venosta per l'organizzazione della „Hegeschau“ 2006

279 Abschluss eines Konzessionsvertrages samt Auflagenheft für die Führung des Dienstes der öffentlichen Plakatierung und Einhebung der Werbesteuer mit der Firma Süpla GmbH aus Meran

Stipula di un contratto di concessione sull'servizio di pubblica affissione e riscossione delle tasse sulla pubblicità tramite la ditta Süpla di Merano

280 Einstufung der Frau Pircher Christine in die 6. F.E – Verwaltungsassistentin gemäß Einigung im Rahmen eines Schlichtungsverfahrens im Sinne der Art. 65 und 66 des Legislativdekretes Nr. 165/2001

Inquadramento della sig.ra Pircher Christine nella 6. Q.F. – assistente amministrativa ai sensi dell'intesa trovata nell'ambito di un procedimento di riconciliazione ai sensi degli artt. 65 e 66 del D. Leg. n. 165/2001

Datum der Sitzung 27.06.2006

Data della seduta 27.06.2006

281 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 20.06.2006

Approvazione del verbale di seduta del 20.06.2006

- | | |
|--|--|
| <p>282 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Weitervergabe der Aushubarbeiten an die Fa. Wallnöfer Walter's Erben der Marina und des Ronald Wallnöfer OHG</p> | <p>Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – lavori da impresario – costruttore: approvazione del subappalto dei lavori di scavo alla ditta Eredi di Wallnöfer Walter di Marina e Ronald Wallnöfer snc</p> |
| <p>283 Gewährung eines Teilzeitarbeitsverhältnisses der Bediensteten Klara Pirhofer im Ausmaß von 75 % vom 01.07.2006 bis zum 30.06.2007</p> | <p>Concessione di un rapporto di lavoro part-time al 75 % alla dipendente Pirhofer Klara dal 01.07.2006 al 30.06.2007</p> |
| <p>284 Gewährung eines Teilzeitarbeitsverhältnisses des Bediensteten Horst Marx im Ausmaß von 75 % vom 01.07.2006 bis zum 31.12.2006</p> | <p>Concessione di un rapporto di lavoro part-time al 75 % al dipendente Horst Marx dal 01.07.2006 al 31.12.2006</p> |
| <p>285 Rinner Dora (Verwaltungsbeamtin – V. F.E.): Umwandlung des horizontalen in ein vertikales Teilzeitarbeitsverhältnis ab 01.07.2006 bis 31.12.2006</p> | <p>Rinner Dora (operatrice amministrativa – 5° q.f.): concessione di un rapporto di lavoro part-time verticale a partire dal 01.07.2006 fino al 31.12.2006</p> |
| <p>286 Vorzeitige Auflösung des Individualvertrages vom 01.11.2005 mit Herrn Pircher Markus (freier und koordinierter Mitarbeiter – Plakatierungsdienst)</p> | <p>Scoglimento anticipato del contratto individuale del 01.11.2005 con il signor Pircher Markus (collaboratore coordinato e continuativo – servizio delle pubbliche affissioni)</p> |
| <p>287 Provisorische Grundzuweisung an die Fernheizwerk Schlanders GmbH im Gewerbebeerweiterungsgebiet Schlanders (G.p. 580 K.G. Schlanders)</p> | <p>Assegnazione provvisoria di terreno alla Teleriscaldamento Silandro srl nella zona di espansione per insediamenti produttivi di Silandro (p.f. 580 C.C. Silandro)</p> |

Datum der Sitzung 04.07.2006

- 288 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 27.06.2006
- 289 Genehmigung und Liquidierung der Ökonomatsausgaben für den Zeitraum 01.04.2006 – 30.06.2006
- 290 Genehmigung und Liquidierung von Repräsentationsausgaben Nr. 2/2006 (Ökonomatsausgaben II. Trimester 2006)
- 291 Beauftragung der Fa. Pedata und der Fa. Fleischmann Martin mit der Lieferung von Einrichtungsgegenständen für eine Montessoriklasse in der Grundschule Schlanders
- 292 Errichtung Priestergrab auf dem neuen Friedhof von Schlanders: Beauftragung des Künstlers Karl Grasser und der Fa. Mayr Josef & Co. KG

Data della seduta 04.07.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 27.06.2006
- Approvazione e liquidazione delle spese di economato per il periodo 01.04.2006 – 30.06.2006
- Approvazione e liquidazione delle spese di rappresentanza n. 2/2006 (spese di economato II° trimestre 2006)
- Incarico della ditta Pedata e la ditta Fleischmann Martin con la fornitura di diversi arredi per una classe "Montessori" della scuola elementare di Silandro
- Costruzione della tomba dei preti sul nuovo cimitero di Silandro: incarico dell'artista Karl Grasser e della ditta Mayr Josef & Co. SAS

- | | | |
|-----|--|--|
| 293 | Beauftragung der Fa. Mair Josef & Co. KG mit der Durchführung von Asphaltierungsarbeiten bei verschiedenen Straßen im Gemeindegebiet von Schlanders | Incarico della ditta Mair Josef & Co. SAS con l'esecuzione dei lavori di asfalto per diverse strade nel Comune di Silandro |
| 294 | Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Vergabe der Baumeisterarbeiten an die Fa. Gemassmer Günther & Co. KG | Sistemazione del sagrato di Corzes: appalto dei lavori da impresario – costruttore alla ditta Gemassmer Günther & Co. SAS |
| 295 | Kenntnisnahme des BÜKV der Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE vom 06.06.2006 | Preso atto del contratto collettivo intercompartimentale del personale dei comuni, delle comunità comprensoriali e delle IPAB del 06.06.2006 |
| 296 | Auszahlung der Entschädigung für nicht genossenen Urlaub zugunsten des ehemaligen Bediensteten Dr. Georg Sagmeister | Liquidazione del compenso per ferie non godute a favore dell'ex-dipendente dott. Georg Sagmeister |
| 297 | Liquidierung der Überstunden an das Gemeindepersonal anlässlich der Volksbefragung am 25. und 26. Juni 2006 | Liquidazione ore straordinarie a favore dei dipendenti comunali in occasione del referendum popolare del 25 e 26 giugno 2006 |
| 298 | Genehmigung der Rolle der Abfallgebühren - Jahr 2005 | Approvazione del ruolo delle tariffe per la gestione dei rifiuti urbani – anno 2005 |
| 299 | Genehmigung der Rolle der Aufenthaltssteuer – Jahr 2006 | Approvazione del ruolo dell'imposta di soggiorno – anno 2006 |
| 300 | Genehmigung der Rolle der Friedhofsgebühren – Jahr 2006 | Approvazione del ruolo dei diritti cimiteriali – anno 2006 |
| 301 | Genehmigung der Rolle der Trinkwasser- und Abwassergebühren – Jahr 2005 | Approvazione del ruolo del canone per l'acqua potabile e per le acque di rifiuto – anno 2005 |
| 302 | Abschluss eines Leihvertrages mit der Gesellschaft „Fernheizwerk Schlanders GmbH“ betreffend die Unterbringung eines Büros im Rathaus von Schlanders | Stipulazione del contratto di comodato con la società “Teleriscaldamento Silandro srl” riguardante la sistemazione di un ufficio nel municipio di Silandro |
| 303 | Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone “Grüblwiesen” an Carbogno Rita | Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Carbogno Rita |
| 304 | Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone “Grüblwiesen” an Rechenmacher Verena | Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Rechenmacher Verena |
| 305 | Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone “Grüblwiesen” an Morabito Antonino u. Ocera Maria Grazia | Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Morabito Antonino e Ocera Maria Grazia |
| 306 | Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone “Grüblwiesen” an Nussbaumer Margaretha u. Romano Sandro | Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Nussbaumer Margaretha e Romano Sandro |

307 Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone „Grüblwiesen“ an Alber Georg u. Gutsell Silke

Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Alber Georg e Gutsell Silke

308 Beauftragung der Fa. Schmider OHG des Kofler Thomas mit der Lieferung eines Reinigungsgerätes für das Freibad Schlanders

Incarico della ditta Schmider snc con la fornitura di un pulitore per la piscina scoperta di Silandro

Datum der Sitzung 11.07.2006

Data della seduta 11.07.2006

309 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 04.07.2006

Approvazione del verbale di seduta del 04.07.2006

310 Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone „Grüblwiesen“ an Moriggl Nadja Karin

Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Moriggl Nadja Karin

311 Definitive Zuweisung von gefördertem Wohnbaugrund in der Erweiterungszone „Grüblwiesen“ an Pisu Giovanni Battista und Platter Elke

Assegnazione definitiva di terreno edificabile agevolato nella zona d'espansione „Grüblwiesen“ a Pisu Giovanni Battista e Platter Elke

312 Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Dokumente für das II. Trimester 2006

Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su documenti per il II° trimestre 2006

313 Feststellung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Verträge – II. Trimester 2006

Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su contratti – II° trimestre 2006

314 Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der SAD für den Shuttledienst Mai bis September 2005

Approvazione e liquidazione della fattura della ditta SAD per il servizio di shuttle da maggio a settembre 2005

315 Grundablöse für Errichtung Gehsteig entlang der SS.38 (Feldweg bis Zufahrt zur Bp.365 u. 368): Durchführung des Enteignungsverfahrens im Sinne des Art. 16 des L.G. Nr. 10/1991

Acquisto terreno per la realizzazione di un marciapiede lungo la SS.38 (via dei Campi fino all'accesso alle pp.ed. 365 e 368): esecuzione del procedimento d'esproprio ai sensi dell'art. 16 della L.P. n. 10/1991

316 Bau der Kanalisierung und Erneuerung der Trinkwasserversorgung in der Fraktion Kortsch – 4. Baulos: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Mair Josef & Co. KG

Costruzione della canalizzazione e rinnovamento dell'acquedotto nella frazione di Corzes – 4° lotto: approvazione del concordamento nuovi prezzi n. 1 con la ditta Mair Josef & Co. SAS

317 Anpassung der Volksschule und des Kindergartens in der Fraktion Göflan an die Brandschutzbestimmungen – Bautischlerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Pircher Türen d. Pircher Ulrich

Adattamento della scuola elementare e materna nella frazione di Covelano alle disposizioni relative alla prevenzione incendi – lavori da falegname: approvazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Pircher Türen d. Pircher Ulrich

- 318 Anpassung der Volksschule und des Kindergartens in der Fraktion Göflan an die Brandschutzbestimmungen – Elektrikerarbeiten: Genehmigung der Endabrechnung und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Elektro Bachmann Reinhold
Adattamento della scuola elementare e materna nella frazione di Covelano alle disposizioni relative alla prevenzione incendi – lavori da elettricista: approvazione del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Elektro Bachmann Reinhold
- 319 Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars des Dr. Arch. Walter Dietl für die Erstellung des Brandschutzprojektes für die Volksschule und den Kindergarten in der Fraktion Göflan sowie für die Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der entsprechenden Arbeiten
Approvazione e liquidazione dell'onorario finale del dott. arch. Walter Dietl per l'elaborazione del progetto relativo alla prevenzione incendi per la scuola elementare e materna nella frazione di Covelano nonché per la direzione, misura e contabilità dei relativi lavori
- 320 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Weitervergabe eines Teiles der Bohr-, Ramm- und Einpressarbeiten an die Fa. Felbermayr Bau GmbH & Co. KG
Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – lavori da impresario – costruttore: approvazione del subappalto di una parte dei pali trivellati, pali battuti e iniezioni alla ditta Felbermayr Bau srl & Co. SAS
- 321 Bau der Kanalisierung und Erneuerung der Trinkwasserversorgung in der Fraktion Kortsch: Genehmigung und Liquidierung der Endhonorare des Ingenieurbüros Pohl & Innerhofer für die Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der Arbeiten betreffend das 1., 2. und 3. Baulos
Costruzione della canalizzazione e rinnovamento dell'acquedotto nella frazione di Corzes : approvazione e liquidazione degli onorari finali dello Studio Tecnico Pohl & Innerhofer per la direzione, misura e contabilità dei lavori riguardante il 1°, 2° e 3° lotto
- 322 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Vergabe der Pflasterungs- und Plattenbelagsarbeiten an die Fa. Holzknecht Robert Josef
Sistemazione del sagrato di Corzes: appalto della fornitura e posa delle pavimentazioni con cubetti e piastrelle alla ditta Holzknecht Robert Josef
- 323 Telser Sabine: Genehmigung des Wartestandes für Personal mit Kindern gemäß Art. 45 des BÜKV vom 01.08.2002: Zeitraum 06.09.2006 – 05.05.2007
Telser Sabine: approvazione dell'aspettativa per personale con prole ai sensi dell'art. 45 del CCI del 01.08.2002: periodo 06.09.2006 – 05.05.2007
- 324 Gewährung einer Verlängerung des unbezahlten Wartestandes aus Ausbildungsgründen an die Bedienstete Frau Schönthaler Katja für den Zeitraum 01.10.2006 – 31.01.2007
Concessione di una proroga dell'aspettativa non retribuita per motivi di studio alla dipendente Schönthaler Katja per il periodo 01.10.2006 – 31.01.2007
- 325 Liquidierung der Überstunden, Fahrtspesen, Außendienstvergütungen und Bereitschaftsdienste an das Gemeindepersonal für das II. Trimester 2006
Liquidazione delle ore straordinarie, rimborso spese di viaggio, dell'indennità di missione e del compenso per il servizio di reperibilità al personale comunale per il II° trimestre 2006

Datum der Sitzung 18.07.2006

- 326 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 11.07.2006
- 327 Liquidierung der ordentlichen und außerordentlichen Beiträge an die Freiwilligen Feuerwehren des Gemeindegebietes für das Jahr 2006
- 328 Liquidierung von Investitionsbeiträgen an die Freiwilligen Feuerwehren im Gemeindegebiet für das Jahr 2006
- 329 Liquidierung von außerordentlichen Beiträgen an die Freiwilligen Feuerwehren im Gemeindegebiet für die Anpassung der Funkgeräte
- 330 Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Tourismusverein Schlanders – Laas für die Durchführung der Veranstaltung „Vinschger Apfeltage“
- 331 Gewährung eines Beitrages an die Werbegemeinschaft „Schlanders ist anders“ für die Durchführung von verschiedenen Veranstaltungen im Jahr 2006
- 332 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Beauftragung der Fa. Niederstätter AG mit der Vermietung von Heizpaneelen für die Fertigteilcontaineranlage für die zeitweilige Unterbringung der Grundschule
- 333 Beauftragung der Fa. Martin Fleischmann mit der Durchführung von Bodenlegerarbeiten in der Grundschule Vetzan
- 334 Instandhaltungsarbeiten im Friedhof Kortsch – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten

Datum der Sitzung 25.07.2006

- 335 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 18.07.2006
- 336 Feststellung der vorschriftsmäßigen Führung der Wählerkartei

Data della seduta 18.07.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 11.07.2006
- Liquidazione dei contributi ordinari e straordinari ai vigili del fuoco volontari del territorio comunale per l'anno 2006
- Liquidazione dei contributi in conto capitale ai vigili del fuoco volontari del territorio comunale per l'anno 2006
- Liquidazione di contributi straordinari ai vigili del fuoco volontari del territorio comunale per l'adeguamento di impianti radio
- Concessione di un contributo straordinario all'Associazione Turistica di Silandro-Lasa per lo svolgimento della manifestazione „i giorni della mela in Val Venosta“
- Concessione di un contributo al consorzio pubblicitario „Schlanders ist anders“ per lo svolgimento di diverse manifestazioni nell'anno 2006
- Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – incarico della ditta Niederstätter SpA con l'affitto di pannelli di riscaldamento per l'impianto di container prefabbricati per l'alloggiamento provvisorio della scuola elementare
- Incarico della ditta Martin Fleischmann con l'esecuzione di lavori di pavimentazione nella scuola elementare di Vezzano
- Lavori di manutenzione nel cimitero di Corzes – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori

Data della seduta 25.07.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 18.07.2006
- Accertamento della tenuta regolare dello schedario elettorale

- | | | |
|-----|--|--|
| 337 | Beauftragung der Tischlerei Schwienbacher mit der Lieferung von Schränken für die Mittelschule von Schlanders | Incarico della ditta Tischlerei Schwienbacher con la fornitura di armadi per la scuola media di Silandro |
| 338 | Genehmigung der Vereinbarung mit Herrn Holzknecht Alois betreffend die Veräußerung des mat. Ant. 2 der Bp. 22 K.G. St. Martin am Vorberg im Zuge der Katasterneuvermessung | Approvazione della convenzione con il sig. Holzknecht Alois riguardante la cessione della porz. mat. 2 della p.ed. 22 C.C. S. Martino al Monte nel corso del ricalcolo catastale |
| 339 | Verlegung der Infrastrukturen in Vetzan – 4. Baulos: Genehmigung der Vereinbarung mit den Grundeigentümern | Costruzione delle infrastrutture a Vezzano – lotto n. 4: approvazione delle convenzioni con i proprietari dei terreni |
| 340 | Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Weitervergabe der Abbrucharbeiten an die Fa. Marx AG | Sistemazione del sagrato di Corzes – lavori da impresario – costruttore: approvazione del subappalto dei lavori di demolizione alla ditta Marx SpA |

Datum der Sitzung 01.08.2006

Data della seduta 01.08.2006

- | | | |
|-----|--|---|
| 341 | Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 25.07.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 25.07.2006 |
| 342 | Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an den Amateurtennis- und Freizeitclub Schlanders für die Organisation und Betreuung von offiziellen Tennismeisterschaften für das Jahr 2005 | Concessione di un contributo straordinario all'associazione tennis e tempo libero Silandro per l'organizzazione ed assistenza di vari campionati di tennis nell'anno 2005 |
| 343 | Gewährung eines Beitrages an den Amateursportclub Schlanders-Raiffeisen für die Organisation des 6. Internationalen Stabhochspringens in Schlanders | Concessione di un contributo al „Amateursportclub Schlanders-Raiffeisen“ per l'organizzazione del 6° salto con l'asta internazionale a Silandro |
| 344 | Beauftragung der EURAC mit der wissenschaftlichen Begleitung im Prozess des Ortsmarketing | Incarico dell'EURAC con l'accompagnamento scientifico del processo di marketing territoriale |
| 345 | Genehmigung eines Grundtausches mit Frau Garber Lechthaler Rosa zwecks Verbreiterung des Protzenweges | Approvazione di una permuta di terreno con la signora Garber Lechthaler Rosa per l'allargamento della via Carraia |
| 346 | Genehmigung des Ausführungsprojektes zur Sanierung des Speicherbeckens „Priel“ | Approvazione del progetto esecutivo per il risanamento del serbatoio „Priel“ |
| 347 | Sanierung des Speicherbeckens „Priel“: Art der Vergabe der Arbeiten | Risanamento del serbatoio „Priel“: scelta del sistema d'appalto dei lavori |
| 348 | Ankauf eines Baggers der Marke „Takeuchi“ für den Gemeindebauhof Schlanders bei der Fa. Laimer GmbH | Acquisto di un scavatore del tipo „Takeuchi“ per il cantiere comunale di Silandro presso la ditta Laimer srl |

349 Gestaltung der Ortseinfahrten mit Informationstafeln im Gemeindegebiet von Schlanders: Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Fa. Wieser Max & Co. OHG für die Lieferung und Montage der Informationstafeln

Costruzione di insegne di informazioni all'inizio del centro abitato nel Comune di Silandro: approvazione e liquidazione della fattura della ditta Wieser Max & Co. snc per la fornitura ed il montaggio delle insegne di informazioni

Datum der Sitzung 08.08.2006

Data della seduta 08.08.2006

350 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 01.08.2006

Approvazione del verbale di seduta del 01.08.2006

351 Genehmigung der Abschlussrechnung des Sonderbetriebes Gemeindewerke Schlanders des Finanzjahres 2005

Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2005 dell'Azienda Servizi municipalizzati di Silandro

352 Beauftragung des Arch. Tscholl Werner mit der Überarbeitung des Durchführungsplanes der Erweiterungszone Malaun

Incarico all'arch. Tscholl Werner per la rielaborazione del piano di attuazione della zona d'espansione Malaun

353 Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Josef Tappeiner mit der technisch-verwaltungsmäßigen Abnahmeprüfung der Baumeisterarbeiten zur Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders

Incarico del signor dott. ing. Josef Tappeiner con il collaudo tecnico-amministrativo dei lavori da impresario-costruttore per il risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro

354 Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Josef Tappeiner mit der statischen Abnahme der tragenden Strukturen zur Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders

Incarico del signor dott. ing. Josef Tappeiner con il collaudo statico delle strutture portanti per il risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro

355 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Weitervergabe eines Teiles der Bohr-, Ramm- und Einpressarbeiten an die Fa. Soles AG

Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – lavori da impresario – costruttore: approvazione del subappalto di una parte dei pali trivellati, pali battuti e iniezioni alla ditta Soles SpA

356 Sanierung des Specherbeckens „Priel“: Aufnahme eines Darlehens in Höhe von Euro 127.000,00.- bei der Darlehens- und Depositenkasse AG

Risanamento del serbatoio „Priel“: assunzione di un prestito dell'importo di Euro 127.000,00.- con la Cassa Depositi e Prestiti SpA

357 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ 2. Projektauszug – Dachabdichtungsarbeiten: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 sowie der Endabrechnung und der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Isolteam

Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ 2° progetto stralcio – impermeabilizzazioni di coperture: approvazione del concordamento nuovi prezzi n. 1 nonché del conto finale e del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Isolteam

- | | |
|---|--|
| 358 Verlängerung der befristeten Besetzung der Stelle als Hilfsköchin – qualifiziertes Reinigungspersonal – 3. F.E. (80 %) durch Frau Altstätter Heidi im deutschen Kindergarten in Schlanders (Mutterschaftsersatz bis zum 05.05.2007) | Proroga dell'occupazione a tempo determinato del posto di aiuto cuoca – personale adetto alle pulizie qualif. – 3° q.f. (80 %) tramite la signora Altstätter Heidi nella scuola materna in lingua tedesca di Silandro (supplenza fino al 05.05.2007) |
| 359 Neufestlegung des Familiengeldes an die Gemeindebediensteten: Zeitraum 01.07.2006 – 30.06.2007 | Nuova determinazione degli assegni per il nucleo familiare per i dipendenti comunali: periodo (01.07.2006 – 30.06.2007) |
| 360 Festlegung und Nachzahlung des Familiengeldes an den Gemeindebediensteten Telfser Kurt: Zeitraum 01.07.2005 – 30.06.2006 | Determinazione e arretrato degli assegni per il nucleo familiare per il dipendente comunale Telfser Kurt: periodo 01.07.2005 – 30.06.2006 |
| 361 Ermächtigung des Generalsekretärs Platzer Gilbert zur Urlaubsvertretung des Generalsekretärs der Bezirksgemeinschaft Vinschgau in der Zeit vom 04.08.2006 – 18.08.2006 | Autorizzazione come supplente per motivi di congedo del segretario generale Platzer Gilbert per il segretario generale della Comunità Comprensoriale Val Venosta dal 04.08.2006 – 18.08.2006 |

Datum der Sitzung 22.08.2006

Data della seduta 22.08.2006

- | | |
|---|--|
| 362. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 08.08.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 08.08.2006 |
| 363. Befristete Besetzung einer Stelle als Hilfskoch/köchin – Qual. Reinigungspersonal – III. Funktionsebene – Vollzeit – Ernennung der Prüfungskommission | Occupazione a tempo determinato di un posto di aiuto/a cuoco/a – addetto/a alla pulizie qualificato/a – III ° qualifica funzionale – tempo pieno: nomina della commissione giudicatrice |
| 364. Rückerstattung der Abgaben für die Erschließungskosten zur Potenzierung der Industriezone Vetzan an die Firma Mair Josef & Co. KG auf Grund nicht realisierter Kubatur | Restituzione del contributo per le spese ed opere di urbanizzazione primarie per il potenziamento della zona industriale Vezzano alla ditta Mair Josef & Co. Sas. a causa di cubatura non realizzata |
| 365. Unwesentliche Abänderung des Durchführungsplanes Gewerbegebiet mit Durchführungsplan Kortsch G.p. Nr. 27/1 und B.p. 197, 327 und 328 K.G. Kortsch | Modifica sostanziale del piano di attuazione zona per insediamenti produttivi con piano di attuazione Corzes – p.f. 27/1 e le pp.ed. 197, 327 e 328 C.C. Corzes |
| 366. Genehmigung der Rangordnung für die Zuweisung geförderten Wohnbaugrundes (01.08.2005 bis 31.07.2006) | Approvazione della graduatoria per l'assegnazione di terreno per costruzioni abitative agevolate (dal 01.08.2005 fino al 31.07.2006) |
| 367. Genehmigung der Ausfallhaftung zur eventuellen anteilmäßigen Übernahme der Unterhaltskosten für Frau Cäcilia Rinner im Bürgerheim Schlanders | Approvazione della responsabilità per l'eventuale assunzione proporzionale della retta di ricovero per la signora Cäcilia Rinner nella casa di riposo di Silandro |

- | | |
|---|--|
| 368. Gewährung eines Kapitalzuschusses an die Amateursportfreunde Göflan für den Ankauf einer Flutlichtanlage | Concessione di un contributo in conto capitale all'associazione sportiva di Silandro per l'acquisto dell'impianto di illuminazione |
| 369. Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders: Vergabe der Lieferung und Installierung der Aufzugsanlage an die Firma Lift 2000 OHG | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro: appalto della fornitura ed installazione dell'impianto elevatore alla ditta Lift 2000 Snc |
| 370. Errichtung von Parkplätzen für den Bahnhof Schlanders – Beauftragung des Sondebetriebes Gemeindewerke Schlanders mit der Installation der Beleuchtung | Costruzione di parcheggi per la stazione ferroviaria di Silandro – Incarico dell'azienda servizi municipalizzati Silandro con l'installazione dell'illuminazione |
| 371. Errichtung von Parkplätzen für den Bahnhof Schlanders: Beauftragung des gemeindeeigenen Bauhofes mit der Durchführung von Regiearbeiten | Costruzione di parcheggi per la stazione ferroviaria di Silandro: incarico al cantiere comunale con l'esecuzione dei lavori in economia |
| 372. Errichtung eines Trinkwasserschachtes im Bericht „Holzbrugg“ in Schlanders - Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | Costruzione di un pozzo per la rete idrica nell'ambito „Holzbrugg“ a Silandro – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |

Datum der Sitzung 29.08.2006

Data della seduta 29.08.2006

- | | |
|--|---|
| 373. Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 22.08.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 22.08.2006 |
| 374. Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Firma Elmak KG für die Errichtung der Urnengräber im Friedhof von Schlanders | Approvazione e liquidazione della fattura della ditta Elmak sas per la costruzione delle tombe ad urna nel cimitero di Silandro |
| 375. Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Dachabdichtungsarbeiten: Genehmigung des 1. Zusatz- und Abänderungsprojektes | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – lavori per le impermeabilizzazioni di coperture: approvazione della 1. perizia suppletiva e di variante |
| 376. Gewährung eines Kapitalzuschusses an das Bildungshaus Schloss Goldrain | Concessione di un contributo in conto capitale al „Bildungshaus Schloss Goldrain“ |
| 377. Liquidierung der Entschädigungen für die Verlegung der Rohrleitungen und der Schächte betreffend den Bau der Infrastrukturen in Vetzan – 4. Baulos | Liquidazione delle indennità per la posa della conduttura e dei pozzi riguardante la costruzione delle infrastrutture a Vezzano – 4° lotto |
| 378. Verlegung der Infrastrukturen in Vetzan – Zusatzarbeiten zum 4. Baulos: Genehmigung der Vereinbarungen mit den Grundeigentümern | Costruzione delle infrastrutture a Vezzano – lavori aggiuntivi riguardante il lotto n. 4 – approvazione delle convenzioni con i proprietari dei terreni |

379. Befristete Besetzung einer Stelle in der Schulausspeisung des BB. Hilfskoch/köchin – qual. Reinigungspersonal für das Schuljahr 2006/2007: Genehmigung der Rangordnung – Ernennung des Siegers – Aufnahme des Herrn Zerz Karlheinz – Anerkennung der geleisteten Dienste

380. Genehmigung und Liquidierung des Honorars des Geom. Alfred Hell für die Gebäudekatastereintragung des Sport- und Freizeitareals am Gröbn

Occupazione a tempo determinato di un posto nella refezione scolastica del PP. aiuto cuoco – personal addetto alle pulizie qual. per l'anno scolastico 2006/2007: approvazione della graduatoria – nomina del vincitore – assunzione del sig. Zerz Karlheinz – riconoscimento dei servizi prestati

Approvazione e liquidazione dell'onorario del geom. Alfred Hell per l'iscrizione della zona sportiva e tempo libero "am Gröbn" nel catasto urbano

Datum der Sitzung 05.09.2006

381 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 29.08.2006

382 Dr. Christian Messmer – Kenntnisnahme des Dienstantritts als Generalsekretär II. Klasse (9. Funktionsebene)

383 Plafonds für den Ankauf von Lehrmittel für die Kindergärten: Genehmigung der Rechnungslegung Schuljahr 2005/2006, Entlastung der Bevollmächtigten

384 Ernennung der Ausgabenbevollmächtigten und Zuweisung der Plafonds für das Schuljahr 2006/2007 an sämtliche Kindergärten

385 Bau einer Quellfassung und Zuleitung für Trinkwasser für die Höfe "Tappein und Schlandersberg" – 2. Baulos: Genehmigung der Endabrechnung sowie der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Altstätter Kurt & Co.KG

Data della seduta 05.09.2006

Approvazione del verbale di seduta del 29.08.2006

Dott. Christian Messmer – presa atto dell'assunzione in servizio in qualità di segretario generale II° classe (9° qualifica funzionale)

Plafond per l'acquisto di materiale didattico per le scuole materne: approvazione del rendiconto per l'anno scolastico 2005/2006, esonero finanziario dei funzionari delegati

Nomina autorizzati di liquidazione di spese e conferimento dei plafond per l'anno 2006/2007 a tutte le scuole materne

Costruzione di una captazione delle sorgenti e acquedotte per i masi „Tappein e Schlandersberg“ – 2° lotto: approvazione del conto finale nonché del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Altstätter Kurt & Co. SAS

Datum der Sitzung 12.09.2006

386 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 05.09.2006

387 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Lieferung und Installierung der Heizungs-, Sanitär- und Lüftungsanlage: Genehmigung der Weitervergabe der Lieferung und Installierung der Lüftungsanlage an die Fa. Weger Walter GmbH

Data della seduta 12.09.2006

Approvazione del verbale di seduta del 05.09.2006

Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – fornitura ed installazione dell'impianto termosanitario e di ventilazione: approvazione del subappalto della fornitura ed installazione dell'impianto di ventilazione alla ditta Weger Walter srl

- | | |
|---|---|
| <p>388 Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Lieferung und Installation der Heizungs-, Sanitär- und Lüftungsanlage: Genehmigung der Weitervergabe der Elektrikerarbeiten an die Fa. Nordtherm GmbH</p> | <p>Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – fornitura ed installazione dell'impianto termosanitario e di ventilazione: approvazione del subappalto dei lavori da elettricista alla ditta Nordtherm srl</p> |
| <p>389 Beauftragung der Fa. Mair Josef & Co. KG mit den Asphaltierungsarbeiten in der Erweiterungszone „Marx“ in Kortsch</p> | <p>Incarico della ditta Mair Josef & Co. SAS con i lavori di asfaltatura nella zona d'espansione "Marx" a Corzes</p> |
| <p>390 Gestaltung des Bahnhofsareals von Schlanders – 3. Projektauszug (Innenausbau Bahnhofsgebäude) – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten der Fa. Gamper Richard OHG</p> | <p>Sistemazione dell'areale della stazione di Silandro – 3° progetto stralcio (rifiniture interne presso l'edificio della stazione) – lavori da impresario – costruttore: approvazione del certificato di regolare esecuzione dei lavori della ditta Gamper Richard snc</p> |
| <p>391 Sanierung des Speicherbeckens „Priel“: Vergabe der Arbeiten an die Fa. Pircher Christian</p> | <p>Risanamento del serbatoio „Priel“: appalto dei lavori alla ditta Pircher Christian</p> |
| <p>392 Übertragung von Abschnitten der ehemaligen Staatsstraße an die Gemeinde Schlanders</p> | <p>Trasferimento in proprietà del Comune di Silandro di tratti dell'ex strada statale</p> |
| <p>393 Ergebniszulage für Führungskräfte für das Jahr 2005 im Sinne des Art. 12 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 17.09.2003</p> | <p>Indennità di risultato al personale dirigenziale per l'anno 2005 ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 17.09.2003</p> |
| <p>394 Agetle Jasmine: Verlängerung für weitere 4 Monate der befristeten Besetzung einer Stelle als Verwaltungsassistentin (Ersatz Schönthaler Katja)</p> | <p>Agetle Jasmine: proroga per 4 mesi dell'occupazione a tempo determinato di un posto come assistente amministrativa (supplente Schönthaler Karja)</p> |
| <p>395 Beauftragung der Fa. Reinigungsdienst Vinschgau mit dem Reinigungsdienst in der Musikschule Schlanders für das Schuljahr 2006/2007</p> | <p>Incarico della ditta Reinigungsdienst Vinschgau con il servizio di pulizia presso la scuola di musica di Silandro per l'anno 2006/2007</p> |

Datum der Sitzung 19.09.2006

- 396 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 12.09.2006
- 397 Zuerkennung einer individuellen Gehaltserhöhung im Sinne von Art. 71 des Bereichsübergreifenden Abkommens vom 01.08.2002 an Herrn Garber Ferdinand für den Zeitraum 01.10.2006-30.09.2007

Data della seduta 19.09.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 12.09.2006
- Assegnazione di un aumento di stipendio individuale ai sensi dell'art. 71 del contratto collettivo intercompartimentale del 01.08.2002 al signor Garber Ferdinand per il periodo dal 01.10.2006 al 30.09.2007

- 398 Liquidierung der von der Gemeinde zu überweisenden Beträge an die Autonome Provinz Bozen im Sinne des L.G. Nr. 8 vom 18.06.2002, Art. 55 betreffend Abwasser für das Jahr 2005
- 399 Erweiterung der Nördersberger Straße in Göflan: Genehmigung der Vereinbarung und der Zusatzvereinbarung mit Herrn Wieser Walter
- 400 Genehmigung der Rangordnung der Gesuche um Grundzuweisung in Gewerbezone
- 401 Realisierung des Sport- und Freizeitareals „am Gröbn“ 4. Projektauszug – Lieferung und Montage der Kücheneinrichtung für die neue Bar: Genehmigung der Endabrechnung
- 402 Beauftragung des Geologen Dr. Konrad Messner mit der Bauleitung bei der Durchführung von Felssäuberungsarbeiten und der Errichtung eines Steinschlagschutznetzes im Bereich „Vogelsang“ in Schlanders
- 403 Beauftragung der Fa. Unirock GmbH aus Bozen mit der Durchführung von Felssäuberungsarbeiten und der Errichtung eines Steinschlagschutznetzes im Bereich „Vogelsang“ in Schlanders
- 404 Beauftragung der Fa. Sportbau GmbH mit dem Austausch des Kunststoffbelages im Schulhof der Mittelschule „Dr. Fritz Ebner“ in Schlanders
- 405 Genehmigung und Liquidierung der Rechnung des Malerbetriebes Niederfriniger Peter Paul aus Kortsch für die Malerarbeiten im deutschen Kindergarten Schlanders
- 406 Beauftragung der Fa. Adecco Italia AG mit der Durchführung der Reinigungsarbeiten im deutschen Kindergarten Schlanders und im Kindergarten Kortsch (Schuljahr 2006/2007)
- 407 Beauftragung der Fa. Reinigungsdienst Vinschgau mit der Durchführung von Reinigungsarbeiten im Kindergarten Göflan (Schuljahr 2006/2007)
- 408 Genehmigung der Rückerstattung von Zinsen und Aufwertungsbeträge an das Nationale Fürsorgeinstitut für Angestellte der öffentlichen Verwaltung
- Liquidazione degli importi dovuti dal Comune alla Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno 2005 ai sensi della L.P. n. 8 del 18.06.2002 Art. 55 per l'acqua di scarico
- Allargamento della strada per Monte Tramontana a Covelano: approvazione della convenzione e della convenzione aggiuntiva stipulate con il signor Wieser Walter
- Approvazione della graduatoria delle domande di assegnazione di terreno nelle zone produttive
- Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ 4° progetto stralcio – fornitura e montaggio dell'arredamento da cucina per il nuovo bar: approvazione del conto finale
- Incarico del geologo dott. Konrad Messner con la direzione dei lavori per i lavori di pulizia della parete rocciosa e la costruzione di una barriera paramassi nell'ambito „Vogelsang“ di Silandro
- Incarico della ditta Unirock srl di Bolzano con i lavori di pulizia della arete rocciosa e la costruzione di una barriera paramassi nell'ambito „Vogelsang“ di Silandro
- Incarico della ditta Sportbau srl con la sostituzione del pavimento sintetico nel cortile della scuola media „Dr. Fritz Ebner“ di Silandro
- Approvazione e liquidazione della fattura della ditta Niederfriniger Peter Paul di Corzes per i lavori di pitturazione nella scuola materna tedesca di Silandro
- Incarico della ditta Adecco Italia S.p.A. con l'esecuzione di lavori di pulizia nella scuola materna tedesca di Silandro e nella scuola materna di Corzes (anno scolastico 2006/2007)
- Incarico della ditta Reinigungsdienst Vinschgau con l'esecuzione di lavori di pulizia nella scuola materna di Covelano (anno scolastico 2006/2007)
- Approvazione del rimborso di importi di interessi e di rivalutazione all'Istituto Nazionale di previdenza per i dipendenti dell'amministrazione pubblica

Datum der Sitzung 26.09.2006

- 409 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 19.09.2006
- 410 Festsetzung der Preise für den Besuch der Schulausspeisung für das Schuljahr 2006/2007
- 411 Festsetzung des Monatsbeitrages für den Kindergartenbesuch für das Schuljahr 2006/2007
- 412 Bau einer Fußgängerunterführung beim Bahnhof Schlanders: Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars des Herrn Dr. Ing. Siegfried Pohl für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes
- 413 Bau einer Fußgängerunterführung beim Bahnhof Schlanders: Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars des Herrn Dr. Ing. Siegfried Pohl für die Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der Arbeiten
- 414 Errichtung eines Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS 38 (Abschnitt Kreisverkehr – Grenze Pedross): Genehmigung des Ausführungsprojektes
- 415 Errichtung eines Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS 38 (Abschnitt Kreisverkehr – Grenze Pedross): Vergabe der Arbeiten an die Fa. Mair Josef & Co.KG
- 416 Liquidierung der Vergütungen an die Mitglieder der Prüfungskommission des öffentlichen Wettbewerbes zur Besetzung einer Stelle als Generalsekretär/in II. Klasse
- 417 Gurschler Christian – spezialisierter Arbeiter – 4. F.E.: Genehmigung des Wechsels von der unteren in die obere Besoldungsstufe

Datum der Sitzung 03.10.2006

- 418 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 26.09.2006
- 419 Überlassung einer Teilfläche der Gp. 580/2 K.G. Schlanders (ex Schottergrube Marx) an Herrn Pircher Christian

Data della seduta 26.09.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 19.09.2006
- Determinazione dei prezzi per la frequenza della refezione scolastica per l'anno scolastico 2006/2007
- Determinazione della quota mensile per la frequenza della scuola materna per l'anno scolastico 2006/2007
- Costruzione di un sottopassaggio pedonale presso la stazione ferroviaria di Silandro: approvazione e liquidazione dell'onorario finale del signor dott. ing. Siegfried Pohl per l'elaborazione del progetto esecutivo
- Costruzione di un sottopassaggio pedonale presso la stazione ferroviaria di Silandro: approvazione e liquidazione dell'onorario finale del signor dott. ing. Siegfried Pohl per la direzione, misura e contabilità dei lavori
- Costruzione di un marciapiede lungo la strada statale SS 38 (tratto rotatoria – confine Pedross): approvazione del progetto esecutivo
- Costruzione di un marciapiede lungo la strada statale SS 38 (tratto rotatoria – confine Pedross): appalto dei lavori alla ditta Mair Josef & Co. SAS
- Liquidazione dei compensi a favore dei membri della commissione giudicatrice del concorso pubblico per l'occupazione di un posto di segretario/a generale II° classe
- Gurschler Christian – operaio specializzato – 4° q.f.: approvazione del passaggio dal livello retributivo inferiore al livello retributivo superiore

Data della seduta 03.10.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 26.09.2006
- Cessione di una parte della p.f. 580/2 C.C. Silandro (ex cava di ghiaia Marx) al signor Pircher Christian

- | | | |
|-----|---|---|
| 420 | Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an die Schützenkompanie Schlanders für die Restaurierung der Wegkapellen | Concessione di un contributo straordinario alla „Schützenkompanie Schlanders“ per la restaurazione delle chiesette |
| 421 | Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Fa. Ekla GmbH aus Lana für die Durchführung der Regeneration des Schulsportplatzes Schlanders | Approvazione e liquidazione della fattura della ditta Ekla srl di Lana per l'esecuzione della rigenerazione del campo sportivo scolastico di Silandro |
| 422 | Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Fa. Kofler Regnerbau GmbH aus Algund für die Reparaturarbeiten bei der Beregnungsanlage für den Fußballplatz Schlanders | Approvazione e liquidazione della fattura della ditta Kofler Regnerbau srl di Lagundo per i lavori di riparazione all'impianto irriguo del campo da calcio di Silandro |
| 423 | Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofes in Schlanders 2. Projektauszug – Lieferung und Montage der Holzbrücke: Vergabe der Arbeiten an die Fa. Holzhaus & Co. KG des Hauser Paul | Costruzione di una pista ciclabile per il collegamento della stazione ferroviaria a Silandro 2° progetto stralcio – fornitura e montaggio del ponte in legno: appalto dei lavori alla ditta Holzhaus & Co. SAS d. Hauser Paul |
| 424 | Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Weitervergabe eines Teiles der Putzarbeiten und Wärmedämmungen an die Fa. Bonedil GmbH | Risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro – lavori da impresario – costruttore: approvazione del subappalto di una parte degli intonaci ed isolamenti termici alla ditta Bonedil srl |
| 425 | Rückvergütung der Fahrtspesen an die Gemeindeverwalter bis zum 30.06.2006 | Rimborso spese di viaggio agli amministratori comunali fino al 30.06.2006 |
| 426 | Freie und koordinierte Mitarbeit: Liquidierung der Vergütung für den Plakatierungsdienst an Herrn Pircher Markus 2. Trimester 2006 | Lavoro continuativo e coordinato: liquidazione del compenso per il servizio di affissione al signor Pircher Markus 2° trimestre 2006 |

Datum der Sitzung 10.10.2006

- 427 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 03.10.2006
- 428 Beauftragung verschiedener Firmen mit der Lieferung von Einrichtungsgegenständen für den Computerraum der Grundschule Kortsch
- 429 Beauftragung der Fa. Sportbau GmbH mit dem Austausch des Kunststoffbelages im Schulhof der Mittelschule „Dr. Fritz Ebner“ in Schlanders – Berichtigung des Beschlusses Nr. 404 vom 19.09.2006

Data della seduta 10.10.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 03.10.2006
- Incarico di diverse ditte con la fornitura di arredamenti per il locale dei computer della scuola elementare di Corzes
- Incarico della ditta Sportbau srl con la sostituzione del pavimento sintetico nel cortile della scuola media “Dr. Fritz Ebner” di Silandro – rettifica della delibera n. 404 del 19.09.2006

- | | | | |
|-----|---|--|---|
| 430 | Verschiedene Einrichtungsgegenstände für die Mittelschule „Dr. Fritz Ebner“ in Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung | | Diversi attrezzi d'arredamento per la scuola media „Dr. Fritz Ebner“ di Silandro – approvazione del conto finale |
| 431 | Beauftragung des Limnologen Dr. Vito Adami mit den limnologischen Untersuchungen am Schlandraunbach | | Incarico del Limnologo dott. Vito Adami con l'analisi limnologico del rio „Schlandraun“ |
| 432 | Verlegung der Verbindungsleitung Speicher „Priel“/Schlanders Zone Krankenhaus im Bereich der Gp. 39 K.G. Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | | Spostamento della tubazione di collegamento serbatoio „Priel“/Silandro zona ospedale nell'ambito della p.f. 39 C.C. Silandro – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |
| 433 | Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Josef Alber mit der Brandschutztechnischen Abnahme zur Sanierung mit Erweiterung der deutschsprachigen Grundschule Schlanders | | Incarico del signor dott. ing. Josef Alber con il collaudo relativo alla prevenzione incendi per il risanamento con ampliamento della scuola elementare in lingua tedesca di Silandro |
| 434 | Errichtung eines Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS 38 (Abschnitt Kreisverkehr – Grenze Pedross): Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes | | Costruzione di un marciapiede lungo la strada statale SS 38 (tratto rotonda – confine Pedross): approvazione e liquidazione dell'onorario finale per l'elaborazione del progetto esecutivo |
| 435 | Genehmigung und Liquidierung des Honorars des Geom. Alfred Hell für die Durchführung von Vermessungsarbeiten entlang der Staatsstraße SS 38 von der Martin-Teimer-Straße bis zur Kreuzung Kortsch | | Approvazione e liquidazione dell'onorario del geom. Alfred Hell per l'esecuzione di rilevamenti lungo la strada statale SS 38 dalla via Martin-Teimer fino l'incrocio di Corzes |
| 436 | Beauftragung der Fa. Tirol Pneus KG mit der Lieferung von Schneeketten für die Schneeräumungs-Fahrzeuge des Gemeindebauhofes | | Incarico della ditta Tirol Pneus SAS con la fornitura di catene da neve per le macchine del cantiere comunale per lo sgombero neve |

Datum der Sitzung 17.10.2006

- 437 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 10.10.2006
- 438 Rekurs an den obersten Kassationsgerichtshof in Rom der GEOS: Einlassung in die Streitsache und Beauftragung des RA Dr. Mulser Alfred aus Bozen sowie das RA Dr. Luigi Manzi aus Rom mit der Vertretung der Gemeinde
- 439 Genehmigung der Rechnungslegung der Rechnungsführer und der Verzeichnisse der Rechnungsführer für das Jahr 2005

Data della seduta 17.10.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 10.10.2006
- Ricorso presso la suprema corte di cassazione – Roma della GEOS: costituzione in Giudizio ed incarico dell'avvocato dott. Musler Alfred di Bolzano e dell'avvocato dott. Luigi Manzi di Roma con la rappresentanza del Comune
- Approvazione del conto della gestione dell'agente contabile e dell'anagrafe degli agenti contabili per l'anno 2005

- | | | |
|-----|---|---|
| 440 | Genehmigung und Liquidierung der Ökonomatsausgaben für den Zeitraum 01.07.2006 – 30.09.2006 | Approvazione e liquidazione delle spese di economato per il periodo 01.07.2006 – 30.09.2006 |
| 441 | Genehmigung und Liquidierung von Repräsentationsausgaben Nr. 3/2006 (Ökonomatsausgaben III. Trimester 2006) | Approvazione e liquidazione delle spese di rappresentanza n. 3/2006 (spese di economato III° trimestre 2006) |
| 442 | Festlegung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Dokumente für das III. Trimester 2006 | Accertamento e riparazione dei diritti di segreteria su documenti per il III° trimestre 2006 |
| 443 | Festlegung und Aufteilung der Sekretariatsgebühren auf Verträge – III. Trimester 2006 | Accertamento e ripartizione dei diritti di segreteria su contratti per il III° trimestre 2006 |
| 444 | Zuweisung des zustehenden Anteils an der Aufenthaltssteuer für das Jahr 2006 an den Tourismusverein Schlanders – Laas | Assegnazione della parte spettante dell'imposta di soggiorno per l'anno 2006 all'associazione del turismo di Silandro – Laas |
| 445 | Liquidierung eines Kapitalzuschusses an die "Weginteressentschaft untere Höfe Nördersberg" für die Verbesserung und Asphaltierung der Zufahrtsstraße – Abschnitt Abzweigung Außer/Innernördersberg bis zur Abzweigung Tafratz | Liquidazione di un contributo in conto capitale al „Weginteressentschaft untere Höfe Nördersberg“ per il miglioramento e l'asfaltatura della strada d'accesso – dalla deviazione Monte Tramontana di fuori e dentro e la deviazione Tafratz |
| 446 | Klage vor dem Landesgericht Bozen Außenstelle Schlanders des Herrn Gufler Horst – Einlassung in die Streitsache und Beauftragung des Rechtsanwaltes Dr. Erwin Dilitz mit der Vertretung der Gemeinde | Ricorso presso il tribunale di Bolzano sezione distaccata di Silandro del signor Gufler Horst – costituzione in giudizio ed incarico dell'avvocato dott. Erwin Dilitz con la rappresentanza del Comune |
| 447 | Beauftragung des Herrn Dr. Ing. Siegfried Pohl mit der Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der Arbeiten zur Errichtung eines Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS 38 (Abschnitt Kreisverkehr – Grenze Pedross) | Incarico del signor dott. ing. Siegfried Pohl von la direzione, misura e contabilità dei lavori per la costruzione di un marciapiede lungo la strada statale SS 38 (tratto rotatoria – confine Pedross) |
| 448 | Verlegung der Infrastrukturen in Vetzan – 4. Baulos: Genehmigung der Vereinbarung mit Herrn Kaufmann Hermann und Liquidierung der Entschädigung | Costruzione delle infrastrutture a Vezzano – lotto n° 4: approvazione della convenzione con il sig. Kaufmann Hermann e liquidazione dell'indennità |

Datum der Sitzung 24.10.2006

Data della seduta 24.10.2006

- | | | |
|-----|---|---|
| 449 | Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 17.10.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 17.10.2006 |
|-----|---|---|

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| 450 | Streitsache Marktgemeinde Schlanders / Hauser Josef: Genehmigung der außergerichtlichen Vergleichsvereinbarung | | Causa Comune di Silandro / Hauser Josef: approvazione dell'accordo stragiudiziale |
| 451 | L.G. Nr. 27/1975 Art. 5 – Annahme und Zweckbestimmung des Landesbeitrages von Euro 130.000,00 für die Erweiterung des Schießstandes Kortsch | | L.P. n. 27/1975 art. 5 – accettazione e destinazione del contributo provinciale di Euro 130.000,00 per l'ampliamento del poligono di Corzes |
| 452 | L.G. Nr. 27/1975 Art. 5 – Annahme und Zweckbestimmung des Landesbeitrages von Euro 80.000,00 für den Bau des Sporthauses Vetzan | | L.P. n. 27/1975 art. 5 – accettazione e destinazione del contributo provinciale di Euro 80.000,00 per la costruzione della casa dello sport di Vezzano |
| 453 | Liquidierung der nicht ausbezahlten Überstunden des Jahres 2005 an den Gemeindebediensteten Steiner Hubert | | Liquidazione delle ore straordinarie non pagate nell'anno 2005 al dipendente comunale Steiner Hubert |
| 454 | Altstätter Heidi: Anerkennung von Diensten bei der Gemeinde Schlanders | | Altstätter Heidi: riconoscimento di servizi prestati presso il Comune di Silandro |

Datum der Sitzung 31.10.2006

Data della seduta 31.10.2006

- | | | | |
|-----|---|--|---|
| 455 | Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 24.10.2006 | | Approvazione del verbale di seduta del 24.10.2006 |
| 456 | IRAP-Rückvergütung: Antrag an die Steuerkommission I. Grades von Bozen auf Verzicht des Rekurses | | Rimborso IRAP: domanda alla Commissione Tributaria di Primo Grado di Bolzano di rinuncia del ricorso |
| 457 | Streitsache Marktgemeinde Schlanders / "Pichler Marianna": Liquidierungsgenehmigung der Rechnung des Rechtsanwaltes Dr. Erwin Dilitz aus Schlanders | | Causa Comune di Silandro / „Pichler Marianna“: approvazione della liquidazione della fattura dell'avvocato dott. Erwin Dilitz di Silandro |
| 458 | Gewährung eines außerordentlichen Beitrages an das Internationale Komitee für nachhaltige Architektur & Baubiologie für die Abhaltung eines internationalen Kongresses in Schlanders | | Concessione di un contributo straordinario all'comitato internazionale per l'architettura sostenibile & bioedilizia per l'organizzazione di un congresso internazionale a Silandro |
| 459 | Verlängerung des Pachtvertrages mit Herrn Tappeiner Konrad betreffend die Gp. 356/8 K.G. Vetzan im Gewerbegebiet „Vetzan Ost“ | | Prolungamento del contratto d'affitto con il signor Tappeiner Konrad riguardante la p.f. 356/8 C.C. Vezzano nella zona produttiva "Vezzano Est" |
| 460 | Bau Kanalisierung und Erneuerung des Trink- und Löschwassernetzes in der Fraktion Vetzan – 4. Bauabschnitt: Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars des Herrn Dr. Ing. Siegfried Pohl für die Bauleitung, Aufmaß und Abrechnung der Arbeiten | | Costruzione della canalizzazione e rinnovo della rete acqua potabile ed antincendio nella frazione di Vezzano – 4° lotto: approvazione e liquidazione dell'onorario finale del signor dott. ing. Siegfried Pohl per la direzione, misura e contabilità dei lavori |

- | | |
|---|--|
| 461 Bau der Kanalisierung und Erneuerung des Trink- und Löschwassernetzes in der Fraktion Vetzan – 2. Baulos: Genehmigung der Endabrechnung und der Abnahmebescheinigung der Arbeiten der Fa. Marx AG | Costruzione della canalizzazione e rinnovo della rete acqua potabile ed antincendio nella frazione di Vezzano – 2° lotto: approvazione del conto finale nonché del certificato di collaudo dei lavori della ditta Marx SpA |
| 462 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Gemassmer Günther & Co. KG | Sistemazione del sagrato di Corzes – lavori da impresario-costruttore: approvazione del concordamento di nuovi prezzi n. 1 con la ditta Gemassmer Günther & Co. SAS |
| 463 Vergabe des Schneeräumungsdienstes für den Winter 2006/2007 | Appalto del servizio di sgombero neve per l'inverno 2006/2007 |
| 464 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch – Baumeisterarbeiten: Genehmigung der Weitervergabe der Abdichtungsarbeiten an die Fa. Hauser Andreas | Sistemazione del sagrato di Corzes – lavori da impresario – costruttore: approvazione del subappalto degli impermeabilizzazioni alla ditta Hauser Andreas |

Datum der Sitzung 07.11.2006

Data della seduta 07.11.2006

- | | |
|--|---|
| 465 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 31.10.2006 | Approvazione del verbale di seduta del 31.10.2006 |
| 466 Kenntnisnahme der Festsetzung der Amtsentschädigungen und Sitzungsgelder für die Gemeindeverwalter und Liquidierung der Nachzahlungen | Preso atto della determinazione delle indennità di carica e dei gettoni di presenza per gli amministratori locali e liquidazione degli arretrati |
| 467 Heizöllieferung Jahr 2007 – Art der Vergabe | Fornitura di gasolio anno 2007 – scelta del sistema d'appalto |
| 468 Sanierung des Speicherbeckens „Priel“: Beauftragung des gemeindeeigenen Bauhofes mit der Durchführung von Regiearbeiten | Risanamento del serbatoio „Priel“: incarico al cantiere comunale con l'esecuzione dei lavori in economia |
| 469 Sanierung der Brücke zur Überquerung des Tafratzerbaches am Nördersberg Schlanders: Beauftragung des Sonderbetriebes für Bodenschutz, Wildbach- und Lawinenverbauung | Risanamento del ponte per l'attraversamento del rio Tafratz al Monte Tramontana Silandro: incarico dell'azienda speciale per la regolazione dei corsi d'acqua e la difesa del suolo |
| 470 Abschluss einer Vereinbarung mit dem Sanitätsbetrieb Meran betreffend die öffentliche Nutzung und Pflege des Naherholungsbereiches beim Krankenhaus Schlanders | Stipulazione di una convenzione con l'azienda sanitaria di Merano riguardante l'uso pubblico e la cura della zona di ricreazione presso l'ospedale di Silandro |
| 471 Zuweisung einer zusätzlichen Fläche im Gewerbegebiet Vetzan Osta n die „RK Leasing 3 Ges.mbH.“ (im Auftrag der Fa. Gemassmer Herbert) durch Grundtausch gemäß Art. 47 des L.G. Nr. 13/97 | Assegnazione di una superficie aggiuntiva nella zona produttiva „Vezzano est“ alla „RK Leasing 3 s.r.l.“ (su incarico della ditta Gemassmer Herbert) tramite permuta di terreno ai sensi dell'art. 47 della L.P. n. 13/97 |

472 Liquidierung der Überstunden, Fahrtspesen, Außendienstvergütungen und Bereitschaftsdienste an das Gemeindepersonal für das III. Trimester 2006

Liquidazione delle ore straordinarie, rimborso spese di viaggio, dell'indennità di missione e del compenso per il servizio di reperibilità al personale comunale per il III° trimestre 2006

Datum der Sitzung 14.11.2006

Data della seduta 14.11.2006

473 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 07.11.2006

Approvazione del verbale di seduta del 07.11.2006

474 Gewährung eines Beitrages an den Tourismusverein Schlanders-Laas für das Jahr 2006 (Instandhaltung Spazierwege und Parkanlagen)

Concessione di un contributo all'associazione turistica di Silandro-Lasa per l'anno 2006 (manutenzione delle passeggiate e parchi)

475 Begründung Fruchtgenussrecht am mat. Ant. 1 der Bp. 94/2 K.G. Schlanders zu Gunsten der Gemeinde Schlanders zwecks Einrichtung eines Besucherinformationszentrums für den Nationalpark Stilfserjoch

Costituzione diritto d'usufrutto sulla porz. mat. 1 della p.ed. 94/2 C.C. Silandro a favore del Comune di Silandro per l'allestimento di un centro visite per il parco nazionale dello Stelvio

476 Austausch der Infrastrukturen und Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofes in Schlanders – 2. Projektauszug: Genehmigung und Liquidierung der Rechnungen und der Eigenregieleistungen

Sostituzione delle infrastrutture e costruzione di un pista ciclabile per il collegamento della stazione ferroviaria a Silandro – 2° progetto stralcio: approvazione e liquidazione delle spese e dei lavori in economia

477 Errichtung der Haltestellen für den Citybus im Gemeindegebiet von Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung

Costruzione delle fermate per il Citybus nel Comune di Silandro – approvazione del conto finale

478 Verlängerung des Gehsteiges entlang der St. Franziskusstraße im Bereich der Kreuzung zur Schlandersburgstraße – Genehmigung der Endabrechnung

Prolungamento del marciapiede lungo la via San Francesco nell'ambito dell'incrocio via Castello di Silandro – approvazione del conto finale

479 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Vergabe der Elektrikerarbeiten an die Fa. Elektroteam OHG

Sistemazione del sagrato di Corzes: appalto dei lavori da elettricista alla ditta Elektroteam snc

480 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Vergabe der Schlosserarbeiten an die Fa. Niedermair Peter & Co. OHG

Sistemazione del sagrato di Corzes: appalto dei lavori da fabbro alla ditta Niedermair Peter & Co. snc

481 Widerruf des Beschlusses Nr. 132 vom 21.03.2006 betreffend die Genehmigung einer öffentlichen Versteigerung von Fahrrädern, die in dieser Gemeinde gefunden wurden – Genehmigung der Zuführung dieser Fahrräder einem sozialen Zweck

Revoca della deliberazione n. 132 del 21.03.2006 riguardante l'approvazione di un'asta al pubblico incanto di biciclette, rinvenuti in questo comune – approvazione al trasporto ad uno scopo sociale

Datum der Sitzung 21.11.2006

- 482 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 14.11.2006
- 483 Teilweiser Austausch der Trinkwasserleitung und eines Löschwasserhydranten sowie Errichtung eines Trinkwasserschachtes im Bereich der Andreas-Hofer-Straße: Genehmigung der Endabrechnung
- 484 Teilweiser Austausch der Trinkwasserleitung im Bereich der Grüblstraße – Genehmigung der Mehrkosten und der Endabrechnung
- 485 Grundschule Kortsch: verschiedene durchzuführende Arbeiten – Genehmigung der Endabrechnung
- 486 Verlegung der Trinkwasserleitung Bruggquelle-Kortsch auf der „Etschwaaltrasse“: Beauftragung des gemeindeeigenen Bauhofes mit der Durchführung von Regiearbeiten
- 487 Beauftragung der Fa. Natur & Natur mit der Neugestaltung des Außenbereiches des italienischen Kindergartens Schlanders
- 488 Beauftragung der Fa. Elmed sowie der Fa. Hauser Ferdinand mit der Erweiterung des Steuerungs- und Überwachungssystems für die Trinkwasserversorgung im Gemeindegebiet von Schlanders
- 489 Bau der Kanalisierung und Erneuerung des Trink- und Löschwassernetzes in der Fraktion Vetzan – 4. Bauhos: Genehmigung der Endabrechnung und der Abnahmebescheinigung der Arbeiten der Fa. Marx AG

Datum der Sitzung 28.11.2006

- 490 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 21.11.2006
- 491 Genehmigung der Abschlussrechnung des Trägervereins „Jugendzentrum Schlanders“ für das Finanzjahr 2005
- 492 Genehmigung der Abrechnung des Projektes „Sommerkindergarten“ 2006

Data della seduta 21.11.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 14.11.2006
- Rinnovamento parziale della rete idrica e di un idrante per l'acqua antincendio e la costruzione di un pozzo d'acqua potabile nell'ambito della via Andreas-Hofer: approvazione del conto finale
- Rinnovamento parziale della rete idrica nell'ambito della via Grübl – approvazione delle spese maggiori e del conto finale
- Scuola elementare di Corzes: diversi lavori da eseguire – approvazione del conto finale
- Posa dell'acquedotto sorgente „Brugg“ Corzes sul tracciato „Etschwaal“: incarico al cantiere comunale con l'esecuzione dei lavori in economia
- Incarico della ditta Natur & Natur con la sistemazione del cortile della scuola materna in lingua italiana di Silandro
- Incarico della ditta Elmed nonché della ditta Hauser Ferdinand con l'ampliamento del sistema di regolazione e controllo per l'approvvigionamento idrico nel territorio comunale di Silandro
- Costruzione della canalizzazione e rinnovo della rete acqua potabile ed antincendio nella frazione di Vezzano – 4° lotto: approvazione del conto finale e del certificato di collaudo dei lavori della ditta Marx SpA

Data della seduta 28.11.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 21.11.2006
- Approvazione del conto consuntivo dell'associazione „Jugendzentrum Schlanders“ per l'esercizio finanziario 2005
- Approvazione del rendiconto del progetto „scuola materna estiva“ 2006

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| 493 | Genehmigung der Abrechnung des Projektes "Sommerbetreuung" 2006 | | Approvazione del rendiconto del progetto „assistenza bambini estiva“ 2006 |
| 494 | Liquidierung des von der Gemeinde zu überweisenden Betrages an die Autonome Provinz Bozen laut Art. 8/bis des L.G. Nr. 57/76 betreffend die Haus- und Sperrmüllentsorgung für das Jahr 2006 | | Liquidazione dell'importo dovuto dal Comune alla Provincia Autonoma di Bolzano per l'anno 2006 ai sensi dell'art. 8/bis della L.P. n. 57/76 per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani ed ingombranti |
| 495 | Streitsache Gemeinde Schlanders / Gufler Horst – Theiner Johann / Impresa Pallotta AG – Techno Consol GmbH: Genehmigung der Vergleichsvereinbarung | | Causa Comune di Silandro / Gufler Horst – Theiner Johann / Impresa Pallotta SpA – Techno Consol srl: approvazione dell'atto di transazione |
| 496 | Gewerbegebiet "Vetzan Ost": Ermächtigung der "Holzer KG des Holzer Georg & Co." zur Veräußerung der Bp. 187 K.G. Vetzan an das Finanzinstitut „RK Leasing 3 GmbH“ | | Zona produttiva „Vezzano Est“: autorizzazione della „Holzer SAS di Holzer Georg & Co.“ all'alienazione della p.ed. 187 C.C. Vezzano all'Istituto Finanziario "RK Leasing 3 srl" |
| 497 | Errichtung eines Fahrradweges zur Anbindung des Bahnhofes in Schlanders 2. Projektauszug – Lieferung und Montage der Holzbrücke: Genehmigung des 1. Zusatz- und Abänderungsprojektes sowie der diesbezüglichen Vereinbarung neuer Preise Nr. 1 mit der Fa. Holzhaus & Co.KG | | Costruzione di una pista ciclabile per il collegamento della stazione ferroviaria a Silandro 2° progetto stralcio – fornitura e montaggio del ponte di legno: approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del relativo concordamento di nuovi prezzi n. 1 con la ditta Holzhaus & Co. SAS |
| 498 | Errichtung von Holzzäunen und Durchführung von Ausbesserungsarbeiten an den Stützmauern in Vetzan – Beauftragung des Forstinspektorates | | Costruzione di recinzioni in legno ed esecuzione di lavori di riparazione ai muri di sostegno a Vezzano – incarico dell'Ispettorato Forestale Silandro |
| 499 | Ankauf von Bildschirmen für die Gemeindeämter bei der Fa. Systems KG | | Acquisto di schermi per gli uffici comunali presso la ditta Systems SAS |

Datum der Sitzung 05.12.2006

- 500 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 28.11.2006
- 501 Realisierung des Sport- und Freizeitareals "am Gröbn" – 4. Projektauszug: Errichtung des Abenteuerspielplatzes – Genehmigung der Endabrechnung
- 502 Errichtung eines Gehsteiges entlang der Kapuzinerstraße – Genehmigung der Endabrechnung

Data della seduta 05.12.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 28.11.2006
- Realizzazione della zona sportiva e tempo libero „am Gröbn“ – 4° progetto stralcio: costruzione del campo d'avventura – approvazione del conto finale
- Costruzione di un marciapiede lungo la via Cappuccini – approvazione del conto finale

- | | | | |
|-----|--|--|--|
| 503 | Sanierung der Kanalisierung in der Fußgängerzone Bereich "Wielander – Hauptstraße 114-116" und Franziskusstraße im Bereich der Mittelschule Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung | | Risanamento della canalizzazione nella zona pedonale ambito „Wielander – via Principale 114-116“ e via San Francesco nell’ambito della scuola media a Silandro – approvazione del conto finale |
| 504 | Potenzierung der Erschließungsanlagen in der E.Z. "St. Franziskus" in Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung | | Potenziamento delle infrastrutture nella zona d’espansione „St. Franziskus“ a Silandro – approvazione del conto finale |
| 505 | Errichtung eines Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS.38 (Abschnitt Kreisverkehr – Grenze Pedross): Beauftragung des gemeindeeigenen Bauhofes mit der Durchführung von Regiearbeiten | | Costruzione di un marciapiede lungo la strada statale SS.38 (tratto rotatoria – confine Pedross): incarico al cantiere comunale con l’esecuzione dei lavori in economia |
| 506 | Rückforderung Registersteuer – Verfahren vor der Steuerkommission I. Grades: Beauftragung des RA Dr. Markus Vorhauser aus Meran mit der Vertretung der Gemeinde | | Richiesta rimborso dell’imposta di registro – procedimento davanti alla commissione tributaria di 1° grado: incarico dell’avvocato dott. Markus Vorhauser di Merano con la rappresentanza del Comune |
| 507 | Durchführung des Kindergartentransportes Nördersberg und Sonnenberg – Beitragsgewährung für das Schuljahr 2006/2007 | | Esecuzione del trasporto dei bambini da Monte Tramontana e Monte Mezzodi nella scuola materna – concessione di un contributo per l’anno scolastico 2006/2007 |
| 508 | Genehmigung der technischen und finanziellen Bewertung für die Wiederherstellung des ursprüngliches Zustandes auf der G.p. 260/2 der K.G. Vetzan | | Approvazione della valutazione tecnico-economica per il ripristino dello stato dei luoghi sulla p.f. 260/2 in C.C. Vezzano |
| 509 | Kondominium „Schloss Schlandersberg“: Liquidierung der Kondominiumsspesen (Abrechnung 2005/2006 bzw. Kostenvoranschlag 2006/07) | | Condominio „Schloss Schlandersberg“: Liquidazione delle spese condominiali (conto finale 2005/06 risp preventivo 2006/07) |
| 510 | Stecher Andreas – qualifizierter Arbeiter – 3. F.E.: Genehmigung des Wechsels von der unteren in die obere Besoldungsstufe | | Stecher Andreas – operaio qualificato – 3 ^a q.F. – approvazione del passaggio dal livello retributivo inferiore al livello retributivo superiore |
| 511 | Genehmigung und Liquidierung der Rechnung der Fa. Laimer GmbH – Ankauf eines Baggers der Marke „Takeuchi“ für den Gemeindebauhof Schlanders | | Approvazione e liquidazione della fattura della ditta Laimer srl – acquisto di uno scavatore del tipo "Takeuchi" per il cantiere comunale di Silandro |
| 512 | Gewährung von laufenden Beiträgen für das Jahr 2006 an verschiedene örtliche Vereine und Verbände | | Concessione di contributi ordinari per l’anno 2006 a diverse associazioni |
| 513 | Gewährung von außerordentlichen Beiträgen für das Jahr 2006 an verschiedene örtliche Vereine und Verbände | | Concessione di contributi straordinari per l’anno 2006 a diverse associazioni |

Datum der Sitzung 12.12.2006

- 514 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 05.12.2006
- 515 Genehmigung des Entwurfes des Haushaltsvoranschlages 2007 der Marktgemeinde Schlanders sowie des Mehrjahreshaushaltes 2007-2010
- 516 Errichtung eines Gehsteiges entlang der Krankenhausstraße in Schlanders – Genehmigung der Endabrechnung
- 517 Verlängerung des Gehsteiges entlang der Staatsstraße SS 38 im Bereich Feldweg bis zum Zufahrtsweg zu den Wohnhäusern B.p. 368 und 365 - Genehmigung der Endabrechnung
- 518 Erneuerung des Plattenbelages im Friedhof Vetzan – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten
- 519 Vergabe der Heizöllieferung für das Jahr 2007 an die Fa. Cristoforetti Petroli AG
- 520 Genehmigung und Liquidierung des Honorars des Herrn Dr. Ing. Siegfried Pohl für die Überarbeitung des Projektes zur Erneuerung und Potenzierung der primären Infrastrukturen der Industriezone Vetzan
- 521 Errichtung eines Trinkwasserschachtes im Bereich der B.p. 297 K.G. Schlanders (Eurospar) – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten

Datum der Sitzung 19.12.2006

- 522 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 12.12.2006
- 523 Genehmigung der zweiten Behebung aus dem ordentlichen Reservefonds des Haushaltsjahres 2006
- 524 Genehmigung und Liquidierung der Ökonomatsausgaben für das vierte Trimester 2006 (01.10.-31.12.2006)
- 525 Liquidierung der Sitzungsgelder an die Gemeinderäte für den Zeitraum Dezember 2005 – Dezember 2006

Data della seduta 12.12.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 05.12.2006
- Approvazione della bozza del bilancio di previsione 2007 del Comune di Silandro nonché del bilancio pluriennale 2007-2010
- Costruzione di un marciapiede lungo la via Ospedale a Silandro – approvazione del conto finale
- Prolungamento del marciapiede lungo la strada statale SS 38 nell'ambito „via dei Campi“ fino la via d'accesso per le case p.ed. 368 e 365 - approvazione del conto finale
- Rinnovamento del rivestimento di piastrelle nel cimitero di Vezzano – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori
- Appalto della fornitura di gasolio per l'anno 2007 alla ditta Cristoforetti Petroli SpA
- Approvazione e liquidazione dell'onorario per la rielaborazione del progetto per il rinnovamento e potenziamento delle infrastrutture primarie della zona industriale di Vezzano
- Costruzione di un pozzo d'acqua potabile nell'ambito della p.ed. 297 C.C. Silandro (Eurospar) – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori

Data della seduta 19.12.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 12.12.2006
- Approvazione del secondo prelevamento dal fondo di riserva ordinario dell'
- Approvazione e liquidazione delle spese di economato per il quarto trimestre 2006 (01.10.-31.12.2006)
- Liquidazione del gettone di presenza ai consiglieri comunali per il periodo dicembre 2005 – dicembre 2006

- | | |
|---|--|
| 526 Liquidierung der Sitzungsgelder an die Mitglieder der Gemeindebaukommission für den Zeitraum Dezember 2005 – November 2006 | Liquidazione del gettone di presenza ai membri della commissione edilizia comunale per il periodo dicembre 2005 – novembre 2006 |
| 527 Liquidierung der Sitzungsgelder und Rückvergütung der Fahrtspesen an die Mitglieder der Bezirkswahlkommission für das Jahr 2006 | Liquidazione del gettone di presenza e rimborso spese di viaggio ai componenti della commissione elettorale mandamentale per l'anno 2006 |
| 528 Liquidierung Kapitalbeitrag an die Eigenverwaltung Bürgerlicher Nutzungsrechte der Fraktionen von Schlanders und Vetzan für die Behebung von Unwetterschäden | Liquidazione contributo in conto capitale all'amministrazione separata per i beni di uso civico delle frazioni di Silandro e Vezzano per provvedimenti danni di maltempo |
| 529 Liquidierung eines Kapitalbeitrages an die Mittelpunktbibliothek Schlandersburg für die Organisation von verschiedenen Veranstaltungen im Zuge des Jubiläums "Schlanders – 100 Jahre Markterhebung" | Liquidazione di un contributo in conto capitale alla biblioteca di Silandro per l'organizzazione di varie manifestazioni nell'anno di giubileo „Silandro – 100 anni di elevazione a comune mercantile“ |
| 530 Gewährung eines Kapitalbeitrages an die Amateursportfreunde Göflan Raiffeisen für die Sanierung der Überdachung am Sportplatz von Göflan | Concessione di un contributo straordinario all'associazione „Amateursportfreunde Göflan Raiffeisen“ per la sistemazione della tettoia presso il campo sportivo di Covellano |
| 531 Liquidierung eines Beitrages an das Bürgerhaushauskomitee Vetzan für ordentliche Ausgaben für das Jahr 2006 | Liquidazione di un contributo al „Bürgerhaushauskomitee Vetzan“ per spese ordinarie per l'anno 2006 |
| 532 Beauftragung „Winkler & Sandrini Wirtschaftsprüfer und Steuerberater“ mit Beratungsdienste für das Jahr 2007 | Incarico “Winkler & Sandrini Dottori Commercialisti Revisori Contabili“ con servizi di consulenza per l'anno 2007 |
| 533 Beauftragung der Fa. Reinigungsdienst Vinschgau mit dem Reinigungsdienst in der Bibliothek „Schlandersburg“ für das Jahr 2007 | Incarico della ditta Reinigungsdienst Vinschgau con il servizio di pulizia presso la biblioteca di Silandro per l'anno 2007 |
| 534 Beauftragung der Fa. Reinigungsdienst Vinschgau mit dem Reinigungsdienst im Landesgericht Bozen – Außenstelle Schlanders für das Jahr 2007 | Incarico della ditta Reinigungsdienst Vinschgau con il servizio di pulizia presso il tribunale di Bolzano – sezione distaccata di Silandro per l'anno 2007 |
| 535 Ankauf einer gebrauchten Schneekanone von der Fa. Latscher Skicenter GmbH | Acquisto di un generatore di neve usato dalla ditta Latscher Skicenter srl |
| 536 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Genehmigung und Liquidierung des Endhonorars der Architektin Dr. Kordula Hell für die Projektierung | Sistemazione del sagrato di Corzes: approvazione e liquidazione dell'onorario finale dell'architetta dott.ssa Kordula Hell per la progettazione |
| 537 Neugestaltung des Müllcontainerplatzes im Friedhof Schlanders – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | Nuova sistemazione del posto per i contenitori di rifiuti al cimitero di Silandro – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |

- | | | | |
|-----|---|--|--|
| 538 | Beauftragung der Fa. Kofler Hermann & Co. OHG mit der Erneuerung der WC-Anlage und eines Lagerraumes beim Friedhof Göflan | | Incarico della ditta Kofler Hermann & Co. snc con il rinnovamento del WC e di un locale deposito nel cimitero di Covelano |
| 539 | Verlegung der Trinkwasserpumpenleitung im Bereich des Sportplatzes Vetzan – Genehmigung der Kostenschätzung und Durchführung der Arbeiten | | Spostamento della tubazione di pompaggio per l'acqua potabile nell'ambito del campo sportivo di Vezzano – approvazione del preventivo spese e dell'esecuzione dei lavori |
| 540 | Genehmigung der Ausfallhaftung zur eventuellen anteilmäßigen Übernahme der Unterhaltskosten für Herrn Otto Holzer im Bürgerheim Schlanders | | Approvazione della responsabilità per l'eventuale assunzione proporzionale della retta di ricovero per il signor Otto Holzer nella casa di riposo di Silandro |
| 541 | Zur Kenntnisnahme des dezentralen Abkommens: Regelung des Bereitschaftsdienstes und der Rufbereitschaft für die Abwicklung des Schneeräumungsdienstes | | Preso nota dell'accordo decentrato: regolamentazione del servizio di reperibilità e di disponibilità per lo svolgimento delle attività di sgombero neve |
| 542 | Verlängerung des vorübergehenden Einsatzes von Arbeitslosen im Sinne des L.G. Nr. 11/1986 – Habicher Andreas | | Proroga del impiego temporaneo di disoccupati ai sensi della L.P. n. 11/1986 – Habicher Andreas |
| 543 | Verlängerung des Teilzeitarbeitsverhältnisses (75 %) des Bediensteten Marx Horst vom 01.01.2007 bis zum 30.06.2007 | | Proroga del rapporto di lavoro part-time al 75 % al dipendente Marx Horst dal 01.01.2007 al 30.06.2007 |
| 544 | Rinner Dora – Verlängerung des vertikalen Teilzeitarbeitsverhältnisses ab 01.01.2007 bis 30.06.2007 | | Rinner Dora – proroga del rapporto di lavoro part-time verticale a partire dal 01.01.2007 fino al 30.06.2007 |

Datum der Sitzung 27.12.2006

- 545 Genehmigung des Protokolls der Sitzung vom 19.12.2006
- 546 Abschluss einer Vereinbarung mit dem Bonifizierungskonsortium "Vinschgau" betreffend die Verlegung Rappenwaalleitung Lokalität Priel Schlanders
- 547 Neugestaltung des Kirchplatzes Kortsch: Beauftragung des gemeindeeigenen Bauhofes mit der Durchführung von Regiearbeiten
- 548 Beauftragung verschiedener Techniker mit der Mitarbeit an der Expertenkommission zur Erstellung eines Konzeptes für die kombinierte Nutzung der Gewässer im Schlandraunbach
- 549 Festsetzung der Trinkwassergebühr ab dem 01.01.2007

Data della seduta 27.12.2006

- Approvazione del verbale di seduta del 19.12.2006
- Stipulazione di un contratto con il Consorzio di Bonifica „Valle Venosta“ riguardante la posa della condotta „Rappenwaal“ località „Priel“ Silandro
- Sistemazione del sagrato di Corzes: incarico al cantiere comunale con l'esecuzione dei lavori in economia
- Incarico di diversi tecnici con la collaborazione alla commissione di esperti per l'elaborazione di un concetto per l'utilizzo combinato delle acque nel rio Schlandraun
- Determinazione del canone per l'acqua potabile a partire dal 01.01.2006

550	Festlegung der Tarife für den Dienst der Ableitung und Klärung der Abwässer ab dem 01.01.2007	Determinazione della tariffa relativa al servizio di fognatura e depurazione dal 01.01.2007
551	Festsetzung der Abfallgebühr ab dem 01.01.2007	Determinazione della tariffa per la gestione dei rifiuti urbani a partire dal 01.01.2006
552	Festsetzung der Gebühren für die Grabkonzessionen und der jährlichen Friedhofsgebühren ab dem 01.01.2007	Determinazione della tariffa per le concessioni tomba e delle tariffe cimiteriali annuale a partire dal 01.01.2007